COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE BRUXELLES-CAPITALE	GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN BRUSSEL-HOOFDSTAD
Avant-projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 24 avril 2008 relative aux établissements d'accueil ou d'hébergement pour personnes âgées	**Voorontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 24 april 2008 betreffende de voorzieningen voor opvang of huisvesting van bejaarde personen**
Exposé des motifs	**Memorie van toelichting**
Le présent avant-projet d'ordonnance renferme les dispositions modificatives à l'ordonnance du 24 avril 2008 relative aux établissements d'accueil ou d'hébergement pour personnes âgées.	In het onderhavige voorontwerp van ordonnantie staan de bepalingen tot wijziging van de ordonnantie van 24 april 2008 betreffende de voorzieningen voor opvang of huisvesting van bejaarde personen.
Ces dispositions s'articulent autour de trois objectifs :	Deze bepalingen zijn gericht op drie doelstellingen:
Premièrement, l'avant-projet d'ordonnance vise à mettre l'ordonnance précitée du 24 avril 2008 en conformité avec les dispositions de l'ordonnance du 23 mars 2017 portant création de l'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales.	Ten eerste beoogt het voorontwerp van ordonnantie de voormelde ordonnantie van 24 april 2008 in overeenstemming te brengen met de bepalingen van de ordonnantie van 23 maart 2017 houdende de oprichting van de bicommunautaire Dienst voor Gezondheid, Bijstand aan Personen en Gezinsbijslag.
Deuxièmement, l'avant-projet d'ordonnance apporte à l'ordonnance précitée du 24 avril 2008 une série de corrections techniques ou urgentes. Le texte en projet pallie, entre autres, à l'absence de base légale devant permettre au Collège réuni de déléguer sa compétence relative aux décisions individuelles (par exemple aux Membres du Collège réuni compétents). Parmi les corrections urgentes, on peut également encore épingler notamment :	Ten tweede brengt het voorontwerp van ordonnantie in de voormelde ordonnantie van 24 april 2008 een reeks technische of dringende verbeteringen aan. De ontwerptekst biedt zo onder meer een oplossing voor het gebrek aan wettelijke basis die het Verenigd College moet toelaten om zijn bevoegdheid voor individuele beslissingen over te dragen aan een afgevaardigde (bijvoorbeeld aan de bevoegde Leden van het Verenigd College). De dringende verbeteringen omvatten ook nog een :
- la clarification apportée au pouvoir discrétionnaire dont dispose le Collège réuni ou son délégué quant à l'octroi d'une autorisation de fonctionnement provisoire ;	- verduidelijking van de discretionaire bevoegdheid van het Verenigd College of zijn afgevaardigde voor de toekenning van een voorlopige werkingsvergunning;

- la clarification des objectifs de l'autorisation de travaux, et son articulation avec l'autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation ;	- een verduidelijking van de doelstellingen van de vergunning voor werken en de relatie daarvan met de specifieke vergunning tot ingebruikneming en exploitatie;
- l'instauration d'un agrément à durée indéterminée ;	- invoering van een erkenning van onbepaalde duur;
- l'instauration de sanctions intermédiaires au retrait d'agrément ou de l'autorisation de fonctionnement provisoire (suspension de l'agrément ou de l'autorisation de fonctionnement provisoire et désignation d'un commissaire) ;	- invoering van tussentijdse sancties voor de intrekking van een erkenning of een voorlopige werkingsvergunning (schorsing van de erkenning of de voorlopige werkingsvergunning en de aanstelling van een commissaris);
- l'instauration d'un régime d'amendes administratives en vue de renforcer l'effectivité des dispositions de l'ordonnance.	- invoering van een systeem van administratieve geldboetes om de doeltreffendheid van de bepalingen van de ordonnantie te versterken.
Les trois dernières corrections ont été insérées dans l'avant-projet d'ordonnance suite à l'avis du Conseil de gestion de la Santé et de l'Aide aux personnes d'Iriscare du 28 septembre 2021.	De laatste drie correcties werden ingevoegd in het voorontwerp van ordonnantie naar aanleiding van het advies van de Beheerraad voor Gezondheid en Bijstand aan Personen van Iriscare van 28 september 2021.
En outre, un chapitre prévoyant une base légale pour le traitement des données à caractère personnel est inséré.	Er wordt bovendien een hoofdstuk ingevoegd dat een wettelijke basis voorziet voor de verwerking van persoonsgegevens.
Enfin, le texte en projet modifie le régime des autorisations spécifiques de mise en service et d'exploitation (ASMESE) pour remédier aux dysfonctionnements du régime actuel (1°) et tendre vers une meilleure réponse aux besoins des aînés à Bruxelles (2°), dans l'attente d'une réforme de plus grande envergure (3°).	Ten slotte wijzigt de ontwerptekst de regeling van de specifieke vergunning tot ingebruikneming en exploitatie (SVIE) om de gebreken van de huidige regeling te verhelpen (1°) en om beter tegemoet te komen aan de behoeften van de ouderen in Brussel (2°), in afwachting van een grootschalige hervorming (3°).
<u>1° Les dysfonctionnements du régime actuel</u>	<u>1° De gebreken van de huidige regeling</u>
Le régime actuel des ASMESE est source d'inadéquation entre l'offre d'établissements pour aînés et les besoins des aînés, d'une part, et comporte un risque de dépassement budgétaire, d'autre part.	De huidige regeling van de SVIE's is niet afgestemd op het aanbod van voorzieningen voor ouderen en de behoeften van ouderen en dreigt het budget te overschrijden.
La programmation des établissements pour aînés constitue la pierre angulaire de l'ordonnance du 24 avril 2008. Or, il faut constater que, depuis treize ans, aucune	De programmering van de voorzieningen voor ouderen is de hoeksteen van de ordonnantie van 24 april 2008. Er moet wel op worden gewezen dat het Verenigd

programmation n'a encore été élaborée par le Collège réuni. Les ASMESE ont ainsi été octroyées en dehors du cadre de toute programmation, de sorte qu'au fil des années, s'est formé un important surplus de lits qui bénéficient d'une ASMESE mais qui ne sont pas exploités dans le cadre d'un agrément ou d'une autorisation de fonctionnement provisoire (ci-après : "lits autorisés").	College al dertien jaar geen programmering heeft opgesteld. De SVIE's werden dus toegekend buiten enige programmering om. Daardoor ontstond er in de loop der jaren een groot overschot aan bedden die een SVIE hebben, maar niet worden geëxploiteerd in het kader van een erkenning of een voorlopige werkingsvergunning (hierna: “vergunde bedden”).
Pour répondre au surplus de lits autorisés, trois mesures ont été prises au cours des quatre dernières années, dont deux sous la présente législature : le moratoire (a), la récupération des ASMESE "dormantes" (b) et la reconversion (c).	Als reactie op het overschot aan vergunde bedden werden de afgelopen vier jaar drie maatregelen genomen, waarvan twee tijdens de huidige legislatuur: het moratorium (a), de recuperatie van “slapende” SVIE's (b) en reconversie (c).
a) Un moratoire a été introduit sur les ASMESE tant de lits de maisons de repos (MRPA) que de lits de maisons de repos et de soins (MRS) et de places de court séjour. En effet, depuis le 18 juillet 2017, plus aucune nouvelle ASMESE n’est octroyée. Le moratoire présente toutefois deux inconvénients majeurs.	a) Er is een moratorium ingevoerd op SVIE's zowel voor rusthuisbedden (ROB), als voor rust- en verzorgingstehuisbedden (RVT), en voor plaatsen voor kortverblijf. Sinds 18 juli 2017 werd dan ook geen enkele nieuwe SVIE meer toegekend. Het moratorium heeft echter twee grote nadelen.
Premier inconvénient : L'ordonnance moratoire a pour conséquence que, pour développer de nouveaux projets ou pour étendre la capacité d'exploitation d'établissements existants, les gestionnaires d'établissements pour aînés doivent obtenir une autorisation auprès d'un autre gestionnaire via une cession d'autorisations.	Eerste nadeel: het gevolg van de moratoriumordonnantie is dat de beheerders van voorzieningen voor ouderen, om nieuwe projecten te ontwikkelen of om de exploitatiecapaciteit van bestaande voorzieningen uit te breiden, een vergunning moeten krijgen van een andere beheerder via overdracht van vergunningen.
Le cadre normatif actuel n'offre dès lors que peu de maitrise aux pouvoirs publics sur l'octroi des ASMESE : dans le cadre d'une cession d'autorisation entre gestionnaires, les membres compétents du Collège réuni n'effectuent qu'un contrôle marginal sur les conditions de la cession. Ainsi, ils n'examinent ni les qualités intrinsèques, ni l'opportunité du nouveau projet (sur l'introduction de critères qualitatifs pour l'octroi des ASMESE, voir plus loin, point 2°). Ce processus de cession d'une ASMESE favorise par ailleurs le développement de nouveaux projets par des gestionnaires qui relèvent du même groupe commercial que le gestionnaire cédant, et renforce le pouvoir des responsables de ces groupe commerciaux dans le développement de l'offre d'établissements pour aînés à Bruxelles.	Het huidige regelgevingskader biedt de overheid dus weinig controle over de toekenning van SVIE's: bij een overdracht van een vergunning tussen beheerders oefenen de bevoegde leden van het Verenigd College slechts een marginale toetsing uit op de voorwaarden van de overdracht. Aldus onderzoeken zij noch de intrinsieke eigenschappen, noch de geschiktheid van het nieuwe project (over de invoering van kwalitatieve criteria voor de toekenning van SVIE’s, zie 2° hieronder). Bovendien moedigt dit proces van overdracht van SVIE aan dat nieuwe projecten worden ontwikkeld door beheerders die tot dezelfde commerciële groep behoren als de beheerder die de vergunning overdraagt. Het versterkt de macht van de beheerders van deze

	commerciële groepen bij de ontwikkeling van het aanbod van voorzieningen voor ouderen in Brussel.
Deuxième inconvénient : Le moratoire a été instauré alors que le nombre de lits autorisés était déjà trop élevé par rapport au budget disponible dans le secteur des établissements pour aînés. Malgré le moratoire, un risque de dépassement budgétaire persiste dès lors dans l'hypothèse où tous les gestionnaires décidaient d'introduire une demande d'agrément en vue d'exploiter l'ensemble des lits autorisés.	Tweede nadeel: het moratorium werd ingevoerd op een moment dat het aantal vergunde bedden al te hoog was in verhouding tot het beschikbare budget in de sector van de voorzieningen voor ouderen. Ondanks het moratorium bestaat nog steeds het risico dat het budget wordt overschreden als alle beheerders een erkenningsaanvraag zouden indienen om alle vergunde bedden te exploiteren.
b) Sous la présente législature, il a été décidé par ailleurs de récupérer les ASMESE n'ayant pas fait l'objet d'un commencement d'exécution ou de mesures nécessaires dans les 12 mois suivant leur délivrance, étant donné que ces autorisations expirées (qui ne répondent visiblement pas à un besoin) empêchent le développement de nouveaux projets. Un arrêté du 23 mai 2019 a été pris à cet effet. Cette procédure de récupération s'est cependant révélée lourde sur un plan administratif et, partant, peu efficace. Néanmoins, 389 autorisations ont été récupérées.	b) Tijdens de huidige legislatuur werd ook besloten om de SVIE's te recupereren waarvan binnen twaalf maanden na de afgifte ervan de uitvoering of nodige maatregelen niet zijn opgestart, aangezien deze vervallen vergunningen (die duidelijk niet in een behoefte voorzien) de ontwikkeling van nieuwe projecten in de weg staan. Daartoe werd op 23 mei 2019 een besluit genomen. Deze recuperatieprocedure bleek echter administratief omslachtig en daarom niet doeltreffend. Desondanks werden 389 vergunningen gerecupereerd.
c) Toujours sous la présente législature, trois exercices de reconversion de lits MRPA en lits MRS ont déjà été mis en œuvre. Cette opération de reconversion poursuivait un double objectif : répondre à un besoin de lits MRS, d'une part, et récupérer des lits autorisés dans le cadre de ce processus de reconversion, d'autre part. Via les reconversions, 320 autorisations ont été récupérées et 345 lits MRS ont été créés.	c) Ook tijdens de huidige legislatuur werden reeds drie reconversies uitgevoerd om ROB-bedden om te vormen naar RVT-bedden. Het doel van deze reconversies was tweeledig: enerzijds, tegemoetkomen aan een behoefte aan RVT-bedden en anderzijds, vergunde bedden terugwinnen bij dit reconversieproces. Via de reconversies werden 320 vergunningen gerecupereerd en 345 RVT bedden gecreëerd.
2° Des critères qualitatifs pour l'octroi des ASMESE et une programmation transitoire pour tendre vers une meilleure réponse aux besoins des aînés à Bruxelles	2° Kwalitatieve criteria voor de toekenning van SVIE's en een overgangsprogrammering om beter tegemoet te komen aan de behoeften van de ouderen in Brussel
Pour améliorer l'adéquation entre l'offre d'établissements pour aînés et les besoins des aînés, pour offrir un libre choix aux aînés entre les établissements du secteur public, du secteur privé à but non lucratif et du secteur privé à but lucratif, afin de garantir une bonne répartition	Om het aanbod van voorzieningen voor ouderen beter af te stemmen op de behoeften van de ouderen, om een vrije keuze aan te bieden aan de ouderen tussen voorzieningen van de openbare sector, de private sector zonder winstoogmerk, en de

des places sur le territoire de Bruxelles-Capitale, et pour neutraliser le risque de dépassement budgétaire, le chapitre III du présent avant-projet d'ordonnance prévoit deux mesures importantes : une programmation transitoire et des critères qualitatifs pour l'octroi des ASMESE.	private sector met winstoogmerk, om een goede verdeling van plaatsen over het grondgebied van Brussel-Hoofdstad te waarborgen, en om het risico van budgetoverschrijding te neutraliseren, voorziet hoofdstuk III van dit voorontwerp van ordonnantie twee belangrijke maatregelen: een overgangsprogrammering en kwalitatieve criteria voor de toekenning van SVIE's.
Premièrement, l'article 31 nouveau en projet habilite le Collège réuni à fixer une programmation transitoire, dans l'attente de l'élaboration d'une programmation définitive qui répondra aux critères visés par le Chapitre II de l'ordonnance du 24 avril 2008.	Ten eerste wordt in het ontwerp van het nieuwe artikel 31 het Verenigd College gemachtigd een overgangsprogrammering vast te stellen in afwachting dat een definitieve programmering wordt uitgewerkt die zal voldoen aan de in hoofdstuk II van de ordonnantie van 24 april 2008 bedoelde criteria.
Cette programmation transitoire - qui remplacera le moratoire - fixera en tout cas le nombre maximal de lits MRPA, MRS, et centres de soins de jour autorisés à l'échelle du territoire bruxellois, sur la base des crédits disponibles, des prévisions budgétaires pluriannuelles et des résultats (intermédiaires, le cas échéant) de l'étude des besoins des aînés bruxellois qui est en cours, pendant le processus d'élaboration du présent avant-projet d'ordonnance. Elle permettra donc de neutraliser le risque de dépassement budgétaire décrit ci-avant. En effet, tant que le nombre de lits qui bénéficient d'une ASMESE restera supérieur au nombre de lits prévus dans la programmation transitoire, aucune nouvelle ASMESE ne sera octroyée.	In deze overgangsprogrammering - die het moratorium zal vervangen - zal in elk geval het maximumaantal vergunde bedden in ROB, RVT en centra voor dagverzorging op het niveau van het Brusselse grondgebied worden vastgelegd op basis van de beschikbare kredieten en de meerjarige begrotingsramingen en de (eventuele tussentijdse) resultaten van de studie van de behoeften van de Brusselse ouderen, die tijdens de opstelling van dit voorontwerp van ordonnantie wordt uitgevoerd. Met de overgangsprogrammering kan dus het hierboven beschreven risico van budgetoverschrijdingen worden geneutraliseerd. Zolang het aantal bedden dat over een SVIE beschikt immers hoger blijft dan het aantal bedden waarin de overgangsprogrammering voorziet, zullen er geen nieuwe SVIE worden toegekend.
En réponse à l'avis du Conseil de gestion de la Santé et de l'Aide aux personnes d'Iriscare, l'avant-projet d'ordonnance prévoit que cette programmation transitoire pourra également fixer, pour les autres catégories d'établissements pour aînés, le nombre maximal de places pouvant bénéficier d'une ASMESE.	In antwoord op het advies van de Beheerraad voor Gezondheid en Bijstand aan Personen van Iriscare bepaalt het voorontwerp van ordonnantie dat deze overgangsprogrammering ook het maximale aantal plaatsen kan vaststellen dat een SVIE kan krijgen voor de andere categorieën van ouderenvoorzieningen.
Deuxièmement, le contrôle exercé par les membres compétents du Collège réuni et les organes d'Iriscare (dans le cadre de leur compétence consultative) sur la qualité des	Ten tweede wordt de toetsing door de bevoegde leden van het Verenigd College en de instanties van Iriscare (in het kader van hun adviesbevoegdheid) van de

projets d'ouverture ou d'extension d'établissements est accru par l'instauration de critères qualitatifs pour l'octroi des ASMESE. Pour renforcer l'efficacité de cette mesure, la possibilité de cession de lits autorisés entre gestionnaires est supprimée. Le développement de nouveaux projets et l'extension d'établissements existants ne sera donc plus laissée à la discrétion des gestionnaires, mais arbitrée par les pouvoirs publics, par application de critères qualitatifs et dans les limites de la programmation transitoire.	kwaliteit van de projecten voor de opening of uitbreiding van voorzieningen, versterkt door kwalitatieve criteria in te voeren voor de toekenning van SVIE's. Om deze maatregel meer doeltreffend te maken, wordt de mogelijkheid om vergunde bedden over te dragen tussen beheerders afgeschaft. De ontwikkeling van nieuwe projecten en de uitbreiding van bestaande voorzieningen zullen dus niet meer worden overgelaten aan het oordeel van de beheerders, maar zullen door de overheid worden beoordeeld aan de hand van kwalitatieve criteria en binnen de grenzen van de overgangsprogrammering.
Les critères qualitatifs prévus par le texte en projet ne pourront toutefois sortir pleinement leurs effets qu'à partir du moment où des places se libéreront dans la programmation transitoire. C'est la raison pour laquelle l'avant-projet d'ordonnance comporte encore une série de dispositions qui auront pour effet de réguler le nombre de lits autorisés en circulation, de manière à ce que de nouvelles ASMESE puissent être octroyées dans le cadre de la programmation transitoire, et sur la base des critères qualitatifs prévus par l'ordonnance :	De in de ontwerptekst bepaalde kwalitatieve criteria zullen echter pas volledig uitwerking hebben wanneer er plaatsen beschikbaar komen in de overgangsprogrammering. Daarom bevat het voorontwerp van ordonnantie nog een reeks bepalingen die als gevolg zullen hebben dat het aantal vergunde bedden in omloop wordt geregeld. Zo kunnen nieuwe SVIE's worden toegekend in het kader van de overgangsprogrammering en op basis van de in de ordonnantie bepaalde kwalitatieve criteria:
- Sous réserve d'une dérogation prévue par le Collège réuni, la validité de l'autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation est limitée à une durée de cinq ans. Au terme de ce délai, l'ASMESE expirera automatiquement ;	- Behoudens een door het Verenigd College voorziene afwijking, is de geldigheid van de specifieke vergunning tot ingebruikneming en exploitatie beperkt tot vijf jaar. Na afloop van deze periode vervalt de SVIE automatisch;
- Par l'effet de la suppression des cessions de lits autorisés ou agréés entre établissements du même type, tout gestionnaire qui décidera de mettre volontairement fin à l'exploitation de tout ou partie de ses lits libérera des places dans la programmation transitoire ;	- Als gevolg van de afschaffing van de overdrachten van vergunde of erkende bedden tussen voorzieningen van hetzelfde type, zal elke beheerder die besluit de exploitatie van al zijn bedden of een deel daarvan vrijwillig te beëindigen, plaatsen vrijmaken in de overgangsprogrammering;
- Les ASMESE en cours de validité pourront être reconverties en d'autres formes d'établissements pour aînés ;	- Geldige SVIE's kunnen worden omgezet in andere vormen van ouderenvoorzieningen;
- Les agréments de lits qui restent inoccupés pendant une durée d'un an peuvent expirer automatiquement à des conditions déterminées. Tout projet d'extension de capacité ultérieur doit, dans ce cas, faire l'objet d'une nouvelle demande d'ASMESE ;	- De erkenningen van bedden die gedurende een periode van een jaar onbezet blijven, kunnen onder bepaalde voorwaarden automatisch vervallen. Voor elke latere capaciteitsuitbreiding moet in dat geval een nieuwe aanvraag voor een SVIE

	worden ingediend;
- Sous réserve d'une dérogation prévue par le Collège réuni, l'ASMESE échoit de plein droit en cas de fermeture volontaire par un gestionnaire de tout ou partie des lits agréés.	- Behoudens een door het Verenigd College voorziene afwijking, vervalt de SVIE van rechtswege wanneer de beheerder alle of een deel van de erkende bedden vrijwillig sluit.
3° Dans l'attente d'une réforme plus vaste du secteur des établissements pour aînés	3° In afwachting van een verder reikende hervorming van de sector voor ouderenvoorzieningen
La réforme en préparation visera à imprimer une évolution importante dans l'accompagnement des aînés dans notre société afin de renforcer l'ensemble du continuum de prise en charge des aînés.	De in voorbereiding zijnde hervorming zal een belangrijke evolutie teweegbrengen in de wijze waarop ouderen in onze samenleving worden begeleid om het gehele continuüm van de zorg voor ouderen te versterken.
Les axes principaux de la réforme porteront notamment sur :	De hoofdelementen van de hervorming zijn met name:
- La révision des normes d'encadrement afin de renforcer les fonctions manquantes et améliorer l'accompagnement des résidents ;	- De herziening van de omkaderingsnormen om ontbrekende functies te versterken en de ondersteuning van de bewoners te verbeteren;
- La révision des normes d'agrément, avec pour objectif d'améliorer les conditions de vie dans les institutions ;	- De herziening van de erkenningsnormen, met het oog op de verbetering van de levensomstandigheden in de instellingen;
- L'ouverture des institutions sur la ville et son tissu associatif ;	- De openstelling van instellingen naar de stad en haar verenigingsweefsel toe;
- La mise en œuvre d'une logique d'amélioration continue et accompagnée des institutions, en complément du renforcement des contrôles et sanctions ;	- De toepassing van een logica van voortdurende en begeleide verbetering van de instellingen, naast de versterking van de controles en de sancties;
- Le développement des alternatives aux maisons de repos et maisons de repos et de soins ;	- De ontwikkeling van alternatieven voor rusthuizen en rust- en verzorgingstehuizen;
- Le développement de modes de gestion plus participatif et inclusifs ;	- De ontwikkeling van meer participatieve en inclusieve beheermethoden;
- La politique des prix et leur accessibilité.	- Prijsbeleid en toegankelijkheid.

Commentaire des articles	**Artikelsgewijze bespreking**
Articles 1er, 4, 4°, b), 5° et 9°, 7, b), 12, d), 20, 21, 25, 31, 33 et 37, alinéa 1er	***Artikel 1, 4, 4°, b), 5° en 9° , 7, b), 12, d), 20, 21, 25, 31, 33 en 37, eerste lid***
Ces articles n'appellent pas de commentaire.	Deze artikelen behoeven geen commentaar.
Article 2	***Artikel 2***
Cet article a été inséré dans l'avant-projet d'ordonnance suite à l'avis du Conseil de gestion de la Santé et de l'Aide aux personnes d'Iriscare. Il vise à remplacer, dans l'ensemble de l'ordonnance, la terminologie "personne(s) âgée(s)' par "aînés". De l'avis du Conseil de gestion, si on veut changer le regard de la société sur les seniors, il faut commencer par supprimer toute dénomination connotée négativement. Le terme "aîné(s)" est plus respectueux et valorise la place qu'ils occupent dans la société.	Dit artikel werd ingevoegd in het voorontwerp van ordonnantie naar aanleiding van het advies van de Beheerraad voor Gezondheid en Bijstand aan Personen van Iriscare. Het beoogt in de gehele ordonnantie de term "bejaarde pers(o)on (en)" te vervangen door "ouderen". Als men het beeld dat de samenleving van ouderen heeft, wil veranderen, moet men volgens de Beheerraad beginnen met het schrappen van alle negatieve benamingen. De term "oudere(n)" getuigt van meer respect en waardeert de plaats op die ze innemen in de samenleving.
Articles 3, 4, 1°, 2°, 4°, a), et 6°, 6, 8, a), 11, 12, c) et 13	***Artikel 3, 4, 1°, 2°, 4°, a), en 6°, 6, 8, a), 11, 12, c) en 13***
Ces articles ont pour objet de mettre l'ordonnance du 24 avril 2008 en conformité avec l'ordonnance du 23 mars 2017 portant création de l'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales.	Deze artikelen hebben als doel de ordonnantie van 24 april 2008 in overeenstemming te brengen met de ordonnantie van 23 maart 2017 houdende de oprichting van de bicommunautaire Dienst voor Gezondheid, Bijstand aan Personen en Gezinsbijslag.
Articles 4, 1°, 8, a), f), 9, 10, a), 11, 12, a), c), 13, 14, a), 15, 18 et 24	***Artikelen 4, 1°, 8, a), f), 9, 10, a), 11, 12, a), c), 13, 14, a), 15, 18 en 24***
Ces articles apportent à l'ordonnance du 24 avril 2008 des corrections techniques en vue de pallier à l'absence de base légale habilitant le Collège réuni à déléguer sa compétence relative aux décisions individuelles ou aux actes intermédiaires de la procédure administrative	Deze artikelen brengen technische verbeteringen aan in de ordonnantie van 24 april 2008 om het gebrek aan wettelijke basis weg te werken die het Verenigd College machtigt om zijn bevoegdheid voor individuele beslissingen of tussentijdse

(par. ex. : accusés de réception). Sur la base de cette habilitation, le Collège réuni peut désigner les membres compétents en son sein (sur la base du pouvoir d'auto-organisation dont il dispose en vertu de l'article 75 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises). Pour ce qui concerne les actes intermédiaires de la procédure administrative, le Collège réuni peut également déléguer ses compétences à un ou des membres du personnel d'Iriscare.	aktes van de administratieve procedure (bijvoorbeeld ontvangstmeldingen) over te dragen. Op basis van die machtiging kan het Verenigd College zijn bevoegde leden (op basis van de bevoegdheid om eigenmachtig invulling te geven aan de eigen institutionele organisatie waarover hij beschikt krachtens artikel 75 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen) aanwijzen. In verband met de tussentijdse aktes van de administratieve procedure kan het Verenigd College ook zijn bevoegdheden overdragen aan een of meer personeelsleden van Iriscare.
Article 4, 3°	***Artikel 4, 3°***
Cet article vise à supprimer la notion de "bâtiment" dans la définition des différentes catégories d'établissements pour aînés, de manière à ne pas entraver les possibilités de reconversion qu'ouvre le nouvel article 7, §3/1, en projet. Plusieurs catégories d'"établissements" peuvent ainsi être exploitées dans un même bâtiment ou plusieurs bâtiments, pour autant que chacune de ces catégories forme un "ensemble fonctionnel" distinct.	Dit artikel beoogt het begrip "gebouw" te schrappen uit de definitie van de verschillende categorieën van ouderenvoorzieningen, om de door het nieuwe ontwerpartikel 7, § 3/1, geboden mogelijkheden tot reconversie niet te belemmeren. Verschillende categorieën van "voorzieningen" kunnen dus in hetzelfde gebouw of in verschillende gebouwen worden geëxploiteerd, voor zover dat elk van deze categorieën een afzonderlijk "functioneel geheel" vormt.
Article 4, 7°	***Artikel 4, 7°***
Cet article apporte une correction technique à la notion de "représentant".	Dit artikel brengt een technische verbetering aan in het begrip “vertegenwoordiger”.
Article 4, 8°	***Artikel 4, 8°***
Cet article définit la notion d'aidant proche conformément à la loi du 12 mai 2014 relative à la reconnaissance de l'aidant proche, telle que modifiée par la loi du 17 mai 2019.	Dit artikel bepaalt het begrip van mantelzorger krachtens de wet van 12 mei 2014 betreffende de erkenning van de mantelzorger, zoals gewijzigd door de wet va 17 mei 2019.
Cette notion apparait dans l'un des critères qualitatifs d'octroi des ASMESE.	Dit begrip komt voor in een van de kwalitatieve criteria voor de toekenning van SVIE’s.

Article 4, 10°	***Artikel 4, 10°***
Cet article vise notamment à insérer, dans l'ordonnance du 24 avril 2008, une définition autonome du secteur public, du secteur privé à but non lucratif et du secteur privé à but lucratif.	Dit artikel beoogt met name in de ordonnantie van 24 april 2008 een autonome definitie van de openbare sector, de private sector zonder winstoogmerk en de private sector met winstoogmerk in te voegen.
Dans ce cadre, une distinction est établie entre plusieurs types d'asbl, dont les caractéristiques sont objectivement différentes :	In dit kader wordt een onderscheid gemaakt tussen verschillende soorten vzw's, waarvan de kenmerken objectief verschillend zijn:
- Les asbl organisées par une ou plusieurs personnes morales de droit public sont, en tant que gestionnaires d'établissements pour aînés, assimilées aux gestionnaires relevant du secteur public ;	- De door een of meer publiekrechtelijke rechtspersonen georganiseerde vzw's worden, als beheerders van ouderenvoorzieningen, gelijkgesteld met de beheerders die vallen onder de openbare sector;
- Les asbl soumises au contrôle d'une société au sens de l'article I:14, § 1er, du Code des sociétés et des associations sont, en tant que gestionnaires d'établissements pour aînés, assimilées aux gestionnaires relevant du secteur privé à but lucratif. Ces asbl - parfois désignées comme "fausses asbl" - sont des asbl "écran" qui ont été créées pour gérer des établissements pour personnes âgées mais qui sont en fait elles-mêmes contrôlées par des sociétés commerciales (bien souvent des sociétés immobilières ou d'investissements). Derrière l'asbl se cache donc une société commerciale. Ces "fausses asbl" contournent l'interdiction de distribution des bénéfices via, par exemple, un loyer exorbitant payé à la société commerciale qui est propriétaire du bâtiment ;	- De vzw's die onderworpen zijn aan de controle van een vennootschap in de zin van artikel I:14, § 1, van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen, worden als beheerders van ouderenvoorzieningen gelijkgesteld met de beheerders die vallen onder de private sector met winstoogmerk. Deze vzw's - soms "valse vzw's" genoemd - zijn "lege" vzw's die werden opgericht om ouderenvoorzieningen te beheren, maar worden in feite zelf gecontroleerd door commerciële vennootschappen (vaak vastgoed- of investeringsmaatschappijen). Achter de vzw gaat dus een commerciële vennootschap schuil. Deze "valse vzw's" omzeilen het verbod op winstverdeling door bijvoorbeeld een buitensporige huur te betalen aan de commerciële vennootschap die eigenaar is van het gebouw;
- Seules les asbl qui ne sont ni organisées par une ou plusieurs personnes morales de droit public, ni soumises au contrôle d'une société au sens de l'article I:14, § 1er, du Code des sociétés et des associations sont, en tant que gestionnaires d'établissements pour aînés, considérées comme relevant du secteur privé à but non lucratif, au sens de la présente ordonnance.	- Alleen de vzw's die noch zijn georganiseerd door een of meer publiekrechtelijke rechtspersonen noch onderworpen zijn aan de controle van een vennootschap in de zin van artikel I:14, § 1, van het Wetboek van Vennootschappen en Verenigingen, worden beschouwd als beheerders van ouderenvoorzieningen die vallen onder de private sector zonder winstoogmerk in de zin van deze ordonnantie.

Article 5	*Artikel 5*
Cet article reformule l'objectif de la programmation, en prenant en compte que la compétence relative à la politique des soins pour aînés a été transférée à la Commission communautaire commune à la faveur de la sixième réforme de l'Etat.	Dit artikel herschrijft de doelstelling van de programmering door ermee rekening te houden dat de bevoegdheid voor het zorgbeleid van ouderen werd overgedragen naar de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bij de zesde staatshervorming.
Article 7, a)	***Artikel 7, a)***
Cet article précise, en son premier tiret, que l'interdiction visée à l'article 6, alinéa 1er, de l'ordonnance précitée du 24 avril 2008 n'est pas applicable uniquement à un "nouvel établissement" au sens d'un établissement dont ce serait la première ouverture. Une ASMESE est également requise en cas de réouverture d'un établissement après une fermeture temporaire (volontaire ou suite à un retrait d'agrément).	Dit artikel verduidelijkt in het eerste gedachtestreepje dat het in artikel 6, eerste lid van de voormelde ordonnantie van 24 april 2008 bedoelde verbod niet alleen geldt voor een “nieuwe voorziening”, in de zin van een voorziening die voor het eerst de deuren opent. Een SVIE is ook vereist wanneer een voorziening na een tijdelijke sluiting (vrijwillig of door intrekking van erkenning) opnieuw de deuren opent.
Les autres tirets n'appellent pas de commentaire particulier.	De overige gedachtestreepjes behoeven geen bijzondere commentaar.
Article 7, c)	***Artikel 7, c)***
Pour s'assurer que les ASMESE seront à l'avenir octroyées conformément aux critères qualitatifs insérés par l'article 7, b), du présent avant-projet d'ordonnance, cet article met fin aux possibilités de cessions de lits autorisés ou agréés entre gestionnaires.	Om te garanderen dat de SVIE’s in de toekomst zullen worden toegekend volgens de in artikel 7, b) van dit voorontwerp van ordonnantie ingevoegde kwalitatieve criteria, stelt dit artikel een einde aan de mogelijkheden om vergunde of erkende bedden over te dragen tussen beheerders.
En autorisant, dans les conditions fixées par le Collège réuni, la cession de lits ou de places entre établissements du même type, l'article 6, alinéa 2, de l'ordonnance du 24 avril 2008 avait, en réalité, créé un "marché" des "lits autorisés ou agréés", en particulier depuis l'instauration du moratoire sur les ASMESE et agréments de lits MRPA et MRS.	Door de overdracht van bedden of plaatsen tussen voorzieningen van hetzelfde type, onder de door het Verenigd College vastgestelde voorwaarden, toe te staan, had artikel 6, tweede lid, van de ordonnantie van 24 april 2008 in werkelijkheid een "markt" van de "vergunde of erkende bedden" gecreëerd, in het bijzonder sinds de invoering van het moratorium op de SVIE's en de erkenningen van ROB- en RVT-bedden.
Etant donné que l'ordonnance "moratoire"	Aangezien de "moratorium"ordonnantie de

empêchait l'octroi de nouvelles ASMESE (et de nouveaux agréments), les gestionnaires qui souhaitaient développer un nouveau projet de MRPA(-MRS) devaient, lors de l'introduction de leur demande d'ASMESE, pouvoir démontrer que le nombre de lits autorisés demandés correspondait à une réduction d'autant de lits autorisés dans le chef d'un autre gestionnaire.	toekenning van nieuwe SVIE's (en nieuwe erkenningen) verhinderde, moesten de beheerders die een nieuw ROB(-RVT)-project wilden ontwikkelen, bij de indiening van hun SVIE-aanvraag kunnen aantonen dat het aantal gevraagde vergunde bedden overeenstemde met een vermindering van evenveel vergunde bedden bij een andere beheerder.
Malgré le fait que l'ASMESE ne pouvait pas être cédée en tant que telle (c'est-à-dire en tant qu'autorisation ministérielle), l'opération de cession de places - généralement conclues à titre onéreux, sous la condition suspensive d'obtention d'une ASMESE par le gestionnaire cessionnaire - portait ainsi de facto sur ces "lits autorisés" ou autorisations.	Ondanks het feit dat de SVIE niet als zodanig kon worden overgedragen (d.w.z. als een ministeriële vergunning), had de overdracht van plaatsen - die over het algemeen onder bezwarende titel wordt gesloten, onder de opschortende voorwaarde dat de overdragende beheerder een SVIE verkrijgt - op die manier de facto betrekking op deze "vergunde bedden" of vergunningen.
Les "lits agréés" pouvaient faire l'objet d'une opération analogue, étant entendu que l'opération de cession ne pouvait jamais porter sur l'agrément lui-même, dans la mesure où l'agrément n'est pas un droit réel mais une autorisation administrative.	De "erkende bedden" konden het voorwerp zijn van een soortgelijke verrichting, met dien verstande dat de overdracht nooit betrekking kon hebben op de erkenning zelf, aangezien de erkenning geen zakelijk recht is, maar een administratieve vergunning.
Article 8, a)	***Artikel 8, a)***
Cet article précise qu'à l'instar de l'agrément (et de l'autorisation de fonctionnement provisoire), l'ASMESE n'est valable que pour l'établissement situé à l'adresse indiquée dans la demande d'autorisation, et lève ce faisant une ambiguïté que recelait l'ordonnance du 24 avril 2008. Un gestionnaire qui exploite plusieurs établissements ne peut dès lors pas transférer des lits autorisés d'un établissement à l'autre. Ces transferts de lits devront faire l'objet d'une demande d'ASMESE qui sera examinée à la lumière des critères d'octroi visés à l'article 7, § 1er/1 nouveau en projet, et s'inscrire dans la programmation (visée au Chapitre II ou la programmation transitoire).	Dit verduidelijkt dat net als de erkenning (en de voorlopige werkingsvergunning), de SVIE enkel geldt voor de voorziening die is gevestigd op het adres in de vergunningsaanvraag. Daardoor wordt een onduidelijkheid weggewerkt die in de ordonnantie van 24 april 2008 verscholen zat. Een beheerder die meerdere voorzieningen exploiteert mag dus geen vergunde bedden overdragen van de ene naar de andere voorziening. Die overdrachten van bedden moeten gebeuren via een aanvraag om SVIE, die onderzocht wordt volgens de toekenningscriteria bedoeld in het ontwerp van het nieuwe artikel 7, § 1/1, en moeten passen in de programmering (bedoeld in Hoofdstuk II of de overgangsprogrammering).
Cet article supprime par ailleurs la procédure d'octroi tacite de l'ASMESE, qui risquerait de conduire à un dépassement de la	Bovendien schrapt dit artikel de procedure van de stilzwijgende toekenning van de SVIE, die ertoe zou kunnen leiden dat de

programmation.	programmering wordt overschreden.
Article 8, b)	***Artikel 8, b)***
Cet article habilite le Collège réuni à fixer des conditions de recevabilité supplémentaires pour les demandes d'ASMESE. Le Collège réuni pourrait ainsi, par exemple, prévoir que les demandes d'ASMESE ne peuvent être introduites que une ou deux fois par an, pour éviter l'effet "premier arrivé, premier servi".	Dit artikel machtigt het Verenigd College om bijkomende ontvankelijkheidsvoorwaarden vast te stellen voor de aanvragen voor SVIE's. Het Verenigd College zou bijvoorbeeld kunnen bepalen dat de aanvragen voor een SVIE slechts een of twee keer per jaar kunnen worden ingediend om te vermijden dat wie eerst komt, eerst maalt.
Cet article habilite par ailleurs le Collège réuni à fixer, dans les limites des éléments essentiels contenus dans l'article 7, § 1er/1, alinéa 2 nouveau, les critères qualitatifs applicables pour l'octroi des ASMESE. Il confère également la possibilité au Collège réuni de fixer la pondération de ces critères dans le traitement des demandes d'ASMESE.	Bovendien machtigt dit artikel het Verenigd College om de kwalitatieve criteria vast te leggen die gelden voor de toekenning van SVIE's, binnen de beperkingen van de essentiële onderdelen vervat in het nieuwe tweede lid van artikel 7, § 1/1. Het artikel biedt het Verenigd College ook de mogelijkheid om de weging van deze criteria in de verwerking van de aanvragen voor SVIE's vast te leggen.
Le critère relatif à la capacité maximale d'hébergement doit permettre de promouvoir les établissements "à taille humaine".	Het criterium in verband met de maximale huisvestingscapaciteit moet het mogelijk maken de voorzieningen "op mensenmaat" te bevorderen.
Le critère relatif à la répartition équilibrée de la capacité sur le territoire de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale doit permettre de créer des places où celles-ci sont géographiquement nécessaires.	Het criterium in verband met de evenwichtige verdeling van de capaciteit over het grondgebied van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad moet het mogelijk maken plaatsen te creëren waar er geografisch nodig zijn.
Le critère relatif à la répartition équilibrée de la capacité des établissements appartenant au secteur public, au secteur privé à but non lucratif et au secteur privé à but lucratif doit permettre d'offrir aux aînés un libre choix entre les établissements du secteur public, du secteur non-marchand et du secteur marchand, et pour rétablir l'équilibre entre les établissements des trois secteurs.	Het criterium in verband met een evenwichtige verdeling van de capaciteit van de voorzieningen behorende tot de openbare sector, tot de private sector zonder winstoogmerk en tot de private sector met winstoogmerk moet het mogelijk maken de ouderen een vrije keuze te bieden tussen voorzieningen van de openbare sector, de non-profitsector en de profitsector, en om het evenwicht te herstellen tussen de voorzieningen van de drie sectoren.
Aujourd'hui, sur le territoire de Bruxelles-Capitale, l'équilibre entre les secteurs est absent, avec une prépondérance de 65% pour le	Vandaag is op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad het evenwicht tussen de sectoren zoek, met een overwicht van 65% voor de

secteur marchand, contre 20% pour le secteur public et 15% pour le secteur privé non-marchand.	profitsector, tegenover 20% voor de openbare sector en 15% voor de private non-profitsector.
Ce déséquilibre a un impact sur la nature de la prestations de services aux aînés, et peut entraver le choix des personnes qui souhaitent trouver un établissement public ou un établissement à but non lucratif à proximité de leur lieu de résidence.	Dat onevenwicht heeft een impact op de aard van de dienstverlening aan de ouderen, en kan de keuze belemmeren van mensen die een publieke voorziening of een voorziening zonder winstoogmerk willen vinden in de buurt van hun woonplaats.
Article 8, c)	***Artikel 8, c)***
Cet article prévoit que l'ASMESE expire automatiquement si une demande d'agrément recevable n'a pas été introduite dans un délai de cinq ans suivant la notification de l'ASMESE.	Dit artikel bepaalt dat een SVIE automatisch vervalt als er geen ontvankelijke erkenningsaanvraag werd ingediend binnen vijf jaar na de kennisgeving van de SVIE.
Ce principe vaut sous réserve d'une dérogation prévue par le Collège réuni.	Dit principe geldt behoudens een door het Verenigd College bepaalde afwijking.
L'avant-projet d'ordonnance prévoyait initialement un délai d'expiration de deux ans. Il a été modifié sur ce point suite à l'avis du Conseil de gestion de la Santé et de l'Aide aux personnes d'Iriscare, lequel a souligné qu'un délai de deux ans était trop court dans l'hypothèse où le projet nécessite une autorisation de travaux et/ou un permis d'urbanisme. Dans la mesure où ces deux hypothèses doivent pouvoir justifier une dérogation à l'expiration automatique de l'ASMESE, maintenir le délai d'expiration à deux ans engendrerait un nombre déraisonnable de demandes de dérogation à traiter. L'avant-projet d'ordonnance fixe dès lors le délai d'expiration à cinq ans.	Het voorontwerp van ordonnantie voorzag aanvankelijk in een vervaltermijn van twee jaar. Het werd op dit punt gewijzigd naar aanleiding van het advies van de Beheerraad voor Gezondheid en Bijstand aan Personen, die erop wees dat een termijn van twee jaar te kort was indien voor het project een vergunning voor werken en/of een stedenbouwkundige vergunning vereist zou zijn. Voor zover deze twee hypotheses een afwijking van het automatisch vervallen van de SVIE moeten kunnen rechtvaardigen, zou de handhaving van de vervaltermijn op twee jaar ertoe leiden dat een onredelijk aantal aanvragen om afwijking zou moeten worden behandeld. Het voorontwerp van ordonnantie stelt de vervaltermijn bijgevolg vast op vijf jaar.
Article 8, d)	***Artikel 8, d)***
Cet article reproduit l'interdiction de principe de cession des ASMESE qui figurait déjà dans l'ordonnance du 24 avril 2008 et fixe les conditions dans lesquelles une ASMESE peut exceptionnellement être cédée, dans l'hypothèse d'un changement de gestionnaire. Dans la mesure où l'ASMESE cédée doit être "concrétisée dans les mêmes conditions et	In dit artikel wordt het principiële verbod op de overdracht van SVIE's overgenomen dat reeds in de ordonnantie van 24 april 2008 was opgenomen en worden de voorwaarden vastgesteld waaronder een SVIE bij wijze van uitzondering kan worden overgedragen in geval van verandering van beheerder. Omdat de overgedragen SVIE moet worden

délais", la cession ne rouvre pas un nouveau délai de cinq ans pour l'application de l'article 7, § 2, nouveau en projet.	"geconcretiseerd volgens dezelfde voorwaarden en termijnen" heropent de overdracht geen nieuwe termijn van vijf jaar voor de toepassing van het nieuw ontworpen artikel 7, §2.
Cet article habilite également le Collège réuni à fixer la procédure applicable aux cessions autorisées.	Ook machtigt het artikel het Verenigd College om de procedure voor toegestane overdrachten vast te stellen.
Article 8, e)	***Artikel 8, e)***
Cet article habilite le Collège réuni à mettre en place, dans les limites des crédits budgétaires disponibles, un dispositif de reconversion de tout au partie d'une ASMESE qui aurait été octroyée pour la mise en service d'un type d'établissement pour aînés, en un agrément ou une ASMESE pour l'exploitation ou la mise en service d'un autre type d'établissement pour aînés.	Dit artikel machtigt het Verenigd College om, binnen de grenzen van de beschikbare begrotingskredieten, een mechanisme vast te stellen voor de gehele of gedeeltelijke omzetting van een SVIE die zou zijn toegekend voor de ingebruikneming van een type van ouderenvoorziening in een erkenning of SVIE voor de exploitatie of ingebruikneming van een ander type van ouderenvoorziening.
Article 10	***Artikel 10***
Cet article corrige les objectifs de l'autorisation de travaux, et clarifie son articulation avec l'ASMESE. Compte tenu de la modification des objectifs de l'autorisation de travaux (à savoir, vérifier notamment la conformité des travaux projetés avec l'ASMESE), il apparait plus cohérent que le gestionnaire introduise sa demande d'autorisation de travaux après avoir obtenu une ASMESE.	Dit artikel verbetert de doelstellingen van de vergunning voor werken en verduidelijkt de verhouding ervan met de SVIE. Rekening houdend met de wijziging van de doelstellingen van de vergunning voor werken (met name nagaan of de geplande werken overeenstemmen met de SVIE) lijkt het coherenter te zijn dat de beheerder zijn aanvraag tot vergunning voor werken indient na een SVIE te hebben verkregen.
Article 12, b)	***Artikel 12, b)***
Cet article est inséré dans l'avant-projet d'ordonnance suite à l'avis du Conseil de gestion de la Santé et de l'Aide aux personnes d'Iriscare du 28 septembre 2021. Il prévoit que l'agrément (dont la durée maximale était limitée à une période de six ans, renouvelable, dans l'ordonnance du 24 avril 2008) est désormais accordé pour une durée indéterminée. Cette modification de l'ordonnance s'articule avec	Dit artikel wordt naar aanleiding van het advies van de Beheerraad voor Gezondheid en Bijstand aan Personen van Iriscare van 28 september 2021 in het voorontwerp van ordonnantie ingevoegd. Het bepaalt dat de erkenning (waarvan de maximale looptijd in de ordonnantie van 24 april 2008 beperkt was tot een verlengbare periode van zes jaar) voortaan voor onbepaalde duur wordt

l'instauration de sanctions intermédiaires au retrait de l'agrément, et devra s'accompagner, en pratique, d'un renforcement des contrôles aléatoires des établissements pour aînés.	toegekend. Deze wijziging van de ordonnantie is gekoppeld aan de invoering van tussentijdse sancties voor de intrekking van de erkenning, en zal in de praktijk gepaard moeten gaan met een versterking van de willekeurige controles van de ouderenvoorzieningen.
Article 14, a)	***Artikel 14, a)***
Cet article clarifie, en son premier tiret, l'existence d'un pouvoir discrétionnaire dans le chef du Collège réuni ou de son délégué dans le cadre de l'octroi d'une autorisation de fonctionnement provisoire. Le Collège réuni ou son délégué tiendra compte, dans l'exercice de son pouvoir discrétionnaire, des rapports d'inspection préalables à l'ouverture et leur donnera les suites utiles.	In het eerste gedachtestreepje van dit artikel wordt het bestaan verduidelijkt van de discretionaire bevoegdheid van het Verenigd College of zijn afgevaardigde voor het verlenen van een voorlopige werkingsvergunning. Bij de uitoefening van zijn discretionaire bevoegdheid zal het Verenigd College of zijn afgevaardigde rekening houden met de aan de opening voorafgaande inspectieverslagen en zal het hieraan een passend gevolg geven.
Article 14, b)	***Artikel 14, b)***
Cet article corrige une contradiction entre les articles 13 et 14 de l'ordonnance du 24 avril 2008.	Dit artikel lost een tegenstrijdigheid op tussen artikel 13 en 14 van de ordonnantie van 24 april 2008.
Article 16	***Artikel 16***
Pour favoriser le développement de projets qui répondent davantage aux besoins des aînés, cet article prévoit que les agréments de lits inoccupés pendant une durée d'un an expirent automatiquement, selon les modalités fixées.	Om de ontwikkeling te bevorderen van projecten die beter beantwoorden aan de behoeften van ouderen, wordt in dit artikel bepaald dat de erkenningen van onbezette bedden die gedurende een periode van een jaar niet zijn gebruikt automatisch vervallen, volgens de bepaalde nadere regels.
En effet, l'inoccupation prolongée de lits indique que ces derniers ne répondent pas à un besoin. Or, le système d'autorisations administratives prévu par l'ordonnance en projet repose sur une programmation, ce qui signifie que le nombre de places autorisées pour répondre aux besoins des aînés à Bruxelles est limité. Dans un secteur soumis à une programmation, il n'est pas opportun d'autoriser des gestionnaires à paralyser durablement des	Langdurig onbezette bedden wijzen er namelijk op dat die niet beantwoorden aan een behoefte. Het systeem van administratieve vergunningen waarin de ontwerpordonnantie voorziet, is immers gebaseerd op een programmering, wat betekent dat het aantal vergunde plaatsen om in te spelen op de behoeften van de ouderen in Brussel, beperkt is. In een sector die aan een programmering is onderworpen,

autorisations/agréments pour la satisfaction de leur propre intérêt. Au contraire, il faut pouvoir remettre "en circulation" dans la programmation des places qui vont pouvoir être attribuées à d'autres projets qui répondent davantage à un besoin.	is het niet aangewezen om beheerders toe te staan vergunningen/erkenningen duurzaam te verlammen om te voldoen aan hun eigen belangen. Integendeel, het is noodzakelijk om plaatsen in de programmering opnieuw "in omloop" te kunnen brengen, die kunnen worden toegewezen aan andere projecten die beter inspelen op een behoefte.
Par ailleurs, un agrément n'est pas un droit réel ; il s'agit d'une autorisation administrative.	Bovendien is een erkenning geen zakelijk recht; het gaat om een administratieve vergunning.
Suite à l'avis du Conseil de gestion de la Santé et de l'Aide aux personnes d'Iriscare du 28 septembre 2021 qui considère que, dans le fonctionnement normal d'une maison de repos, il est inévitable que certaines places restent inoccupées, il a été décidé d'assortir cette mesure de modalités supplémentaires :	Naar aanleiding van het advies van de Beheerraad voor Gezondheid en Bijstand aan Personen van Iriscare van 28 september 2021, die van mening is dat het bij een normale werking van een rusthuis onvermijdelijk is dat sommige plaatsen onbezet blijven, werd besloten aan deze maatregel aanvullende regels toe te voegen:
- l'expiration de l'agrément est plafonnée à 50% des places inoccupées après chaque relevé annuel du taux d'occupation ;	- het verval van de erkenning wordt beperkt tot 50% van de onbezette plaatsen na elk jaarlijks overzicht van de bezettingsgraad;
- à l'issue de l'application du mécanisme d'expiration automatique de l'agrément de 50% des places inoccupées (arrondi à la baisse), tout établissement doit pouvoir conserver 3% de sa capacité totale en places inoccupées (arrondi à la hausse), avec un minimum de trois places agréées inoccupées ; ce minimum est porté à 25, lorsqu'il s'agit de places MRS, étant donné qu'un établissement MRS est tenu d'exploiter au minimum 25 lits MRS ; dans le cas contraire, la perte d'un lit MRS inoccupé pourrait avoir pour conséquence que les autres lits MRS occupés perdent leur statut et deviennent des lits MRPA, au détriment des aînés ayant besoin de soins ;	- na de toepassing van het automatisch verval van de erkenning van 50% van de onbezette plaatsen (afgerond naar beneden) moet elke voorziening 3% van zijn totale capaciteit aan onbezette plaatsen kunnen behouden (afgerond naar boven), met een minimum van drie erkende onbezette plaatsen; dit minimum wordt op 25 gebracht, indien het RVT-plaatsen betreft, aangezien een RVT-voorziening verplicht is minimum 25 RVT-bedden te exploiteren; in het andere geval zou het verlies van een onbezet RVT-bed tot gevolg kunnen hebben dat de andere bezette RVT-bedden hun statuut verliezen en ROB-bedden worden, hetgeen in het nadeel is van de ouderen die zorgbehoevend zijn;
- pour tenir compte du phénomène d'inoccupation liée à la crise sanitaire du Covid-19, le premier relevé pris en compte pour l'application de cette mesure sera celui du 1er janvier 2024 (lequel fournira les données d'inoccupation pour la période allant du 1er juillet 2022 au 1er juillet 2023) ;	- om rekening te houden met het fenomeen van niet-bezetting door de COVID-gezondheidscrisis zal voor de toepassing van deze maatregel het eerste overzicht dat in aanmerking zal worden genomen dat van 1 januari 2024 zijn (dat de niet-bezettingsgegevens zal leveren voor de periode van 1 juli 2022 tot en met 1 juli 2023);

- L'expiration des lits agréés inoccupés ne sera d'application que la sixième année après l'obtention du tout premier agrément, afin de permettre le démarrage de nouveaux établissements.	- Het verval van de onbezette erkende bedden zal pas van toepassing zijn in het zesde jaar na het bekomen van de allereerste erkenning, om nieuwe voorzieningen toe te staan op te starten.
Exemple 1 : Pour un établissement qui dispose d'une capacité agréée totale de 100 places et dont le relevé du taux d'occupation du 1er janvier 2024 indique qu'il compte 7 places inoccupées durant la dernière période de référence (1er juillet 2022 au 1er juillet 2023 inclus), l'agrément expire automatiquement pour 3 des 7 places inoccupées. L'expiration porte sur la moitié des places inoccupées (3,5 places, arrondi à la baisse - donc 3 places) et à l'issue de l'application de la mesure, il reste 4 places inoccupées dans l'établissement.	Voorbeeld 1: Voor een voorziening met een totale erkende capaciteit van 100 plaatsen en waarvan het overzicht van de bezettingsgraad van 1 januari 2024 aangeeft dat zij gedurende de laatste referentieperiode (1 juli 2022 tot en met 1 juli 2023) 7 onbezette plaatsen heeft, vervalt de erkenning automatisch voor 3 van de 7 onbezette plaatsen. Het verval betreft de helft van de onbezette plaatsen (3,5 plaatsen naar beneden afgerond - dus 3 plaatsen) en na toepassing van de maatregel zijn er nog 4 onbezette plaatsen in de voorziening.
Exemple 2 : Pour un établissement qui dispose d'une capacité agréée totale de 100 places et dont le relevé du taux d'occupation du 1er janvier 2024 indique qu'il compte 4 places inoccupées durant la dernière période de référence (1er juillet 2022 au 1er juillet 2023 inclus), l'agrément expire automatiquement pour 2 (la moitié) des 4 places inoccupées. A l'issue de l'application de la mesure, il reste 2 places inoccupées dans l'établissement, donc le seuil de 3 places inoccupées immunisées par la mesure s'applique, et donc l'agrément d'1 lit expire.	Voorbeeld 2: Voor een voorziening met een totale erkende capaciteit van 100 plaatsen en waarvan het overzicht van de bezettingsgraad van 1 januari 2024 aangeeft dat zij gedurende de laatste referentieperiode (1 juli 2022 tot en met 1 juli 2023) 4 onbezette plaatsen heeft, vervalt de erkenning automatisch voor 2 (de helft) van de 4 onbezette plaatsen. Na toepassing van de maatregel zijn er nog 2 onbezette plaatsen in de voorziening, dus is de drempel van 3 onbezette plaatsen die door de maatregel zijn vrijgesteld van toepassing, en vervalt dus de erkenning van 1 bed.
Exemple 3 : Pour un établissement qui dispose d'une capacité agréée totale de 200 places et dont le relevé du taux d'occupation du 1er janvier 2024 indique qu'il compte 10 places inoccupées durant la dernière période de référence (1er juillet 2022 au 1er juillet 2023 inclus), l'agrément expire automatiquement pour 5 (la moitié) des 10 places inoccupés. A l'issue de l'application de la mesure, 3 % de la capacité totale en places inoccupées (6 dans le présent cas) n'est pas conservé et donc l'agrément de 4 lits expire.	Voorbeeld 3: Voor een voorziening met een totale erkende capaciteit van 200 plaatsen en waarvan het overzicht van de bezettingsgraad van 1 januari 2024 aangeeft dat zij gedurende de laatste referentieperiode (1 juli 2022 tot en met 1 juli 2023) 10 onbezette plaatsen heeft, vervalt de erkenning automatisch voor 5 (de helft) van de 10 onbezette plaatsen. Na toepassing van de maatregel is er geen 3% van de totale capaciteit aan onbezette plaatsen (6 in dit geval) behouden en vervalt dus de erkenning van 4 bedden.
Tout projet d'extension de capacité ultérieur doit faire l'objet d'une nouvelle demande d'ASMESE.	Voor elke latere capaciteitsuitbreiding moet een nieuwe aanvraag voor een SVIE worden ingediend.

Il faut encore préciser que, si des travaux justifient l'inoccupation de certaines places, le nouvel article 15/1, § 2, en projet permet de demander la fermeture temporaire de places pour cause de travaux (sans perte de l'ASMESE). Les places qui font l'objet de cette fermeture temporaire échappent donc au dispositif d'expiration automatique de l'agrément prévu par le nouvel article 15, § 1er, en projet.	Er moet nog worden verduidelijkt dat, indien werken de niet-bezetting van bepaalde plaatsen rechtvaardigen, het nieuwe ontwerpartikel 15/1, § 2, de mogelijkheid biedt de tijdelijke sluiting van plaatsen wegens werken (zonder verlies van de SVIE) aan te vragen. De plaatsen die onder deze tijdelijke sluiting vallen, ontsnappen dus aan de maatregel van het automatische verval van de erkenning zoals bepaald door het nieuwe ontwerpartikel 15, § 1.
Article 17	***Artikel 17***
Cet article prévoit que, sous réserve d'une dérogation prévue par le Collège réuni, l'ASMESE échoit de plein droit en cas de fermeture volontaire par un gestionnaire de tout ou partie des lits agréés.	Dit artikel verduidelijkt dat behoudens een door het Verenigd College bepaalde afwijking, de SVIE van rechtswege vervalt wanneer de beheerder alle of een deel van de erkende bedden vrijwillig sluit.
Article 19	***Artikel 19***
Cet article est inséré dans l'avant-projet d'ordonnance suite à l'avis du Conseil de gestion de la Santé et de l'Aide aux personnes d'Iriscare. Il modifie l'article 17 de l'ordonnance du 24 avril 2008 pour permettre au Collège réuni ou son délégué de sanctionner plus adéquatement les établissements qui ne se mettraient pas en conformité avec les normes d'agrément prises en vertu de l'ordonnance. Le retrait d'agrément - qui est actuellement la seule possibilité de sanction prévue par l'ordonnance - est en effet perçue comme une sanction trop radicale qui est, partant, rarement appliquée, et cette forme d'impunité affaiblit l'effectivité des normes d'agrément qui sont censées garantir le bon fonctionnement des établissements et la protection des résidents en leur sein.	Dit artikel wordt naar aanleiding van het advies van de Beheerraad voor Gezondheid en Bijstand aan Personen van Iriscare in het voorontwerp van ordonnantie ingevoegd. Het wijzigt artikel 17 van de ordonnantie van 24 april 2008 om het Verenigd College of zijn afgevaardigde in staat te stellen de voorzieningen die zich niet in overeenstemming zouden brengen met de erkenningsnormen die op grond van de ordonnantie zijn vastgesteld, op passender wijze te sanctioneren. De intrekking van de erkenning - momenteel de enige sanctiemogelijkheid waarin de ordonnantie voorziet - wordt immers als een te drastische sanctie beschouwd, die dan ook zelden wordt toegepast. Deze vorm van straffeloosheid verzwakt de doeltreffendheid van de erkenningsnormen, die worden geacht de goede werking van de voorzieningen en de bescherming van de bewoners ervan te garanderen.
Outre les possibilités de refus et de retrait d'agrément ou d'autorisation de fonctionnement provisoire déjà prévues par l'ordonnance du 24	Naast de mogelijkheden tot weigering en intrekking van de erkenning of de voorlopige werkingsvergunning waarin de

avril 2008, l'article 17 nouveau en projet permet au Collège réuni ou son délégué de suspendre l'agrément ou l'autorisation de fonctionnement provisoire d'un établissement pour cause d'inobservation des normes d'agrément. La suspension de l'agrément ou de l'autorisation de fonctionnement provisoire implique l'interdiction d'accueillir de nouveaux résidents pendant la période de suspension. Doivent être considérés comme "nouveaux résidents", non seulement les personnes venant de l'extérieur qui concluent une nouvelle convention d'hébergement avec l'établissement, mais aussi - dans un établissement dit "mixte" MRPA-MRS - les résidents qui seraient transférées d'un lit de maison de repos vers un lit de maison de repos et de soins au sein du même établissement. Ceci a pour conséquence que, lorsque la suspension porte sur l'agrément MRS, des profils lourds qui occupent un lit MRPA ne peuvent pas être transférés en lit MRS. Il s'agit, certes, d'un inconvénient de la mesure, mais il faut préciser, d'une part, que la sanction de la suspension fait suite à une infraction aux normes d'agrément qui pénalise elle aussi le bénéficiaire, et d'autre part, que la suspension de l'agrément est une sanction temporaire.	ordonnantie van 24 april 2008 al voorziet, biedt het nieuwe ontwerpartikel 17 het Verenigd College of zijn afgevaardigde de mogelijkheid de erkenning of de voorlopige werkingsvergunning van een voorziening te schorsen wanneer niet aan de erkenningsnormen wordt voldaan. De schorsing van de erkenning of van de voorlopige werkingsvergunning impliceert een verbod om tijdens de schorsingsperiode nieuwe bewoners op te vangen. Niet alleen personen van buitenaf die een nieuwe huisvestingsovereenkomst met de voorziening sluiten, maar ook - in een zogenaamde "gemengde" ROB-RVT-voorziening - bewoners die binnen dezelfde voorziening van een ROB-bed naar een RVT-bed zouden worden overgebracht, moeten worden beschouwd als "nieuwe bewoners". Het gevolg hiervan is dat, wanneer de schorsing betrekking heeft op de RVT-erkenning, zware profielen die een ROB-bed innemen, niet naar een RVT-bed kunnen worden overgebracht. Dit is zeker een nadeel van de maatregel, maar er moet op worden gewezen dat de sanctie van de schorsing volgt op een overtreding van de erkenningsnormen die ook de begunstigde benadeelt, en dat de schorsing van de erkenning een tijdelijke sanctie is.
Les modalités de la suspension, en ce compris les conditions de levée de la mesure, seront réglées dans un arrêté d'exécution pris en vertu de l'article 18 de l'ordonnance du 24 avril 2008, tel que modifié par l'article 20 en projet.	De nadere regels van de schorsing, met inbegrip van de voorwaarden voor de opheffing van de maatregel, zullen worden bepaald in een uitvoeringsbesluit dat wordt genomen in uitvoering van artikel 18 van de ordonnantie van 24 april 2008, zoals gewijzigd door het ontwerpartikel 20.
Les décisions relatives à la suspension d'agrément ou d'autorisation de fonctionnement provisoire sont soumises à l'avis du Conseil de gestion d'Iriscare. Par application de l'ordonnance du 23 mars 2017 portant création de l'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales, ces décisions sont soumises, au préalable, à l'avis de la Commission technique visée à l'article 24, § 3, de la même ordonnance.	De beslissingen tot schorsing van de erkenning of voorlopige werkingsvergunning zijn onderworpen aan het advies van de Beheerraad van Iriscare. In toepassing van de ordonnantie van 23 maart 2017 houdende de oprichting van de bicommunautaire Dienst voor Gezondheid, Bijstand aan Personen en Gezinsbijslag, worden deze beslissingen vooraf onderworpen aan het advies van de technische commissie bedoeld in artikel 24, § 3, van dezelfde ordonnantie.
En ce qui concerne les décisions de refus ou de retrait d'agrément, les modifications apportées	Wat de besluiten tot weigering of intrekking van de erkenning betreft, gaat het

sont essentiellement formelles. L'article ajoute toutefois une habilitation au Collège réuni pour fixer la procédure de fermeture, laquelle doit contenir en tout cas un processus d'accompagnement au déménagement des résidents et l'obligation pour le gestionnaire de collaborer à la procédure.	hoofdzakelijk om formele wijzigingen. Het artikel voegt echter een bevoegdheid toe aan het Verenigd College om de sluitingsprocedure vast te stellen, die in ieder geval een begeleidingsproces voor de verhuizing van de bewoners moet bevatten en de verplichting voor de beheerder om aan de procedure mee te werken.
Article 22	***Artikel 22***
Cet article clarifie que le gestionnaire qui exploite un établissement pour aînés sans disposer d'une autorisation de fonctionnement provisoire ou d'un agrément (ce que défend l'article 11, § 1er, de l'ordonnance du 24 avril 2008) s'expose à une sanction de fermeture.	Dit artikel verduidelijkt dat de beheerder die de ouderenvoorziening exploiteert zonder voorlopige werkingsvergunning of erkenning (wat artikel 11, § 1 van de ordonnantie van 24 april 2008 verbiedt) zich blootstelt aan een sluitingssanctie.
Il habilite par ailleurs le Collège réuni à fixer la procédure de fermeture, laquelle doit contenir en tout cas un processus d'accompagnement au déménagement des résidents et l'obligation pour le gestionnaire de collaborer à la procédure.	Ook machtigt dit artikel het Verenigd College om de sluitingsprocedure vast te stellen, die in ieder geval een procedure moet omvatten om de verhuizing van de bewoners te begeleiden en de verplichting voor de beheerder om aan de procedure mee te werken.
Article 23	***Artikel 23***
Cet article est inséré dans l'avant-projet d'ordonnance suite à l'avis du Conseil de gestion de la Santé et de l'Aide aux personnes d'Iriscare.	Dit artikel wordt naar aanleiding van het advies van de Beheerraad voor Gezondheid en Bijstand aan Personen van Iriscare in het voorontwerp van ordonnantie ingevoegd.
Afin d'assurer la continuité de la gestion d'un établissement pour aînés lors de manquements graves, il est prévu que le Collège réuni ou son délégué puisse désigner un commissaire chargé d'accompagner la direction de l'établissement le temps nécessaire pour régulariser les manquements graves constatés.	Om de continuïteit van het beheer van een ouderenvoorziening bij ernstige tekortkomingen te waarborgen, wordt bepaald dat het Verenigd College of zijn afgevaardigde een commissaris kan aanstellen om de directie van de voorziening te begeleiden gedurende de tijd die nodig is om de vastgestelde ernstige tekortkomingen in orde te brengen.
Article 26	***Artikel 26***
Cet article supprime l'exigence selon laquelle les inspecteurs doivent avoir la qualité d'officier de police judiciaire, et supprime la formalité du	Dit artikel schrapt de eis dat de inspecteurs de hoedanigheid van officier van de gerechtelijke politie moeten hebben en

serment y relatif. Cette disposition vise à régler une difficulté pratique dans la mesure où aucun inspecteur des Services du Collège réuni n'a jamais pu obtenir cette qualité auprès du président du tribunal de première instance de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.	schrapt de daarmee samenhangende formaliteit van de eed. Deze bepaling is bedoeld om een praktische moeilijkheid op te lossen, aangezien geen enkele inspecteur van de Diensten van het Verenigd College deze hoedanigheid ooit heeft kunnen verkrijgen van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Brussel.
Dans le cadre des contrôles qu'ils effectuent, les inspecteurs peuvent, si les circonstances l'exigent (ex : visite domiciliaire sans le consentement de l'intéressé), recourir à l'assistance de la force publique.	In het kader van de controles die zij uitvoeren, kunnen de inspecteurs, indien de omstandigheden dat vereisen (bijvoorbeeld: huisbezoek zonder toestemming van de betrokkene), een beroep doen op de bijstand van de openbare macht.
Article 27	***Artikel 27***
Cet article fixe les missions des agents investis du contrôle des établissements pour aînés.	Dit artikel bepaalt de opdrachten van de ambtenaren die belast zijn met de controle van de ouderenvoorzieningen.
Article 28	***Artikel 28***
Cet article est inséré dans l'avant-projet d'ordonnance suite à l'avis du Conseil de gestion de la Santé et de l'Aide aux personnes d'Iriscare.	Dit artikel wordt naar aanleiding van het advies van de Beheerraad voor Gezondheid en Bijstand aan Personen van Iriscare in het voorontwerp van ordonnantie ingevoegd.
Un système d'amendes administratives est instauré à l'égard de ceux qui exploitent un établissement pour aînés sans agrément ou autorisation de fonctionnement provisoire, à ceux qui accueillent de nouveaux résidents malgré une décision de suspension de l'agrément ou de l'autorisation de fonctionnement provisoire ainsi qu'à ceux qui font, intentionnellement, une déclaration inexacte ou non sincère pour obtenir ou maintenir une autorisation ou un agrément. Il en est de même des gestionnaires qui effectuent des travaux soumis à autorisation sans obtenir une autorisation de travaux ou qui ne respectent pas les termes de l'autorisation de travaux.	Een systeem van administratieve boetes wordt ingevoerd voor personen die een ouderenvoorziening uitbaten zonder erkenning of voorlopige werkingsvergunning, voor personen die nieuwe bewoners opvangen ondanks een beslissing tot schorsing van de erkenning of voorlopige werkingsvergunning, en voor personen die opzettelijk een onjuiste of onoprechte verklaring afleggen om een vergunning of erkenning te verkrijgen of te behouden. Hetzelfde geldt voor beheerders die vergunningsplichtige werken uitvoeren zonder over een vergunning voor werken te beschikken of die de voorwaarden van de vergunning voor werken niet naleven.
Les amendes administratives visées aux 1° et 2° de l'article 28/1, § 1er, nouveau en projet remplacent l'amende pénale prévue par l'article	De administratieve geldboetes, zoals bedoeld in 1° en 2° van het nieuwe ontwerpartikel 28/1, § 1, 1° vervangen de

29, § 1er, 1° de l'ordonnance du 24 avril 2008 (voir article 29, a), du présent avant-projet d'ordonnance).	strafrechtelijke geldboete die wordt bepaald in artikel 29, 1§, 1° van de ordonnantie van 24 april 2008 (zie artikel 29, a), van dit voorontwerp van ordonnantie).
L'amende administrative visée au 6° de l'article 28/1, § 1er, nouveau en projet est applicable notamment en cas de non-transmission de données dans le cadre de la gestion d'une crise sanitaire (notamment, pour ce qui concerne la crise sanitaire du Covid-19, le remplissage de LimeSurvey et la communication des données de vaccination). En effet, il s'agit d'informations que les établissements pour aînés sont tenus de transmettre en vertu de l'ordonnance du 19 juillet 2007 relative à la politique de prévention en santé, tandis que le respect de cette ordonnance constitue une norme d'agrément à laquelle sont soumis l'ensemble des établissements pour aînés (voir l'article 20 de l'arrêté du Collège réuni du 3 décembre 2009 fixant les normes d'agrément auxquelles doivent répondre les établissements d'accueil ou d'hébergement pour personnes âgées et précisant les définitions de groupement et de fusion ainsi que les normes particulières qu'ils doivent respecter).	De administratieve geldboete bedoeld in nieuwe ontwerpartikel 28/1, § 1, 6°, is met name van toepassing wanneer gegevens over het beheer van een gezondheidscrisis (met name wat betreft de COVID-19 gezondheidscrisis, de invulling van de LimeSurvey en de mededeling van vaccinatiegegevens) niet worden overgedragen. Het gaat immers om informatie die de ouderenvoorzieningen moeten verstrekken op grond van de ordonnantie van 19 juli 2007 betreffende het preventieve gezondheidsbeleid, terwijl de naleving van deze ordonnantie een erkenningsnorm vormt waaraan alle ouderenvoorzieningen worden onderworpen (zie artikel 20 van het besluit van het Verenigd College van 3 december 2009 tot vaststelling van de erkenningsnormen waaraan de voorzieningen voor opvang of huisvesting van bejaarde personen moeten voldoen alsmede tot nadere omschrijving van de groepering en de fusie en de bijzondere normen waaraan deze moeten voldoen).
Article 30	***Artikel 30***
Cet article prévoit une base légale pour le traitement des données à caractère personnel par les établissements et par Iriscare. Jusqu'à présent, cette base légale faisait défaut dans l'ordonnance du 24 avril 2008.	Dit artikel voorziet een wettelijke basis voor de verwerking van persoonsgegevens door de voorzieningen, en door Iriscare. Deze wettelijke basis ontbrak tot nu toe in de ordonnantie van 24 april 2008.
Article 32	***Artikel 32***
Cet article habilite le Collège réuni à fixer une programmation transitoire des établissements pour aînés, dans l'attente d'une programmation établie conformément aux dispositions du chapitre II de l'ordonnance du 24 avril 2008.	Dit artikel machtigt het Verenigd College om een overgangsprogrammering vast te stellen voor de ouderenvoorzieningen, in afwachting van een programmering die is opgesteld volgens de bepalingen van hoofdstuk II van de ordonnantie van 24 april 2008.
Cette programmation transitoire sera établie sur la base des résultats de l'étude des besoins des	Deze overgangsprogrammering zal worden vastgesteld op basis van de resultaten van de

aînés qui a été menée au cours de cette année par un opérateur externe.	studie van de behoeften van de ouderen die dit jaar door een extern bedrijf werd gevoerd.
L'habilitation donnée au Collège réuni par cet article est facultative, sauf en ce qui concerne la fixation du nombre maximal de places de maisons de repos, de maisons de repos et de soins et de centres de soins de jour.	De door dit artikel aan het Verenigd College gegeven bevoegdheid is facultatief, behalve voor de vaststelling van het maximale aantal plaatsen van rusthuizen, rust- en verzorgingstehuizen en centra voor dagverzorging.
Articles 34 et 38, alinéa 2	***Artikel 34 en 38, tweede lid***
Ces articles prévoient que l'ordonnance du 13 juillet 2017 visant à instaurer un moratoire sur le nombre de lits pour certains établissements d'accueil et d'hébergement pour personnes âgées est abrogée à une date fixée par le Collège réuni.	In deze artikelen wordt bepaald dat de ordonnantie van 13 juli 2017 strekkende tot instelling van een moratorium van het aantal bedden voor bepaalde voorzieningen voor opvang of huisvesting van bejaarde personen wordt opgeheven op een door het Verenigd College vast te stellen datum.
Pour éviter tout risque de dérapage budgétaire dans l'octroi des ASMESE, cette date devra correspondre à celle de l'entrée en vigueur de l'arrêté du Collège réuni qui fixera une programmation des établissements pour aînés (soit conformément aux dispositions du chapitre II de l'ordonnance du 24 avril 2008, soit en vertu de l'article 31 nouveau en projet).	Om elk risico op budgettaire ontsporing bij de toekenning van de SVIE's te vermijden, moet deze datum overeenstemmen met de datum van inwerkingtreding van het besluit van het Verenigd College waarin een programmering wordt vastgelegd voor de ouderenvoorzieningen (volgens de bepalingen van hoofdstuk II van de ordonnantie van 24 april 2008 of volgens het nieuw ontworpen artikel 31).
L'abrogation de l'ordonnance précitée du 13 juillet 2017 aura pour conséquence :	De opheffing van voornoemde ordonnantie van 13 juli 2017 zal resulteren in:
- La fin du moratoire sur les ASMESE et les agréments de lits MRPA, de lits MRS et de places de centres de court séjour ;	- het einde van het moratorium op de SVIE's en de erkenning van ROB-bedden en RVT-bedden en plaatsen in centra voor kortverblijf;
- La suppression des possibilités de cession de lits autorisés entre gestionnaires ouvertes par cette ordonnance (voir l'article 5 de l'ordonnance précitée du 13 juillet 2017) ;	- de afschaffing van de mogelijkheden tot overdracht van vergunde bedden tussen beheerders die deze ordonnantie creëert (zie artikel 5 van de voornoemde ordonnantie van 13 juli 2017);
- L'abrogation de la base légale habilitant le Collège réuni à organiser un dispositif de reconversion de lits MRPA en lits MRS ou places de court séjour. Ce dispositif de reconversion sera remplacé par le dispositif	- de opheffing van de wettelijke basis die het Verenigd College machtigt om een regeling te treffen voor de omzetting van ROB-bedden in RVT-bedden of kortverblijfplaatsen. Deze

prévu par l'article 7, § 3/1, nouveau en projet.	omzettingsregeling zal worden vervangen door de regeling van het ontwerp van het nieuwe artikel 7, § 3/1.
Par souci de cohérence et de sécurité juridique, l'article 38, alinéa 2, prévoit encore que l'article 7, c), du présent avant-projet d'ordonnance (qui abroge l'alinéa de cet article 6 qui autorisait les cessions) n'entrera en vigueur qu'au moment de l'abrogation de l'ordonnance moratoire (dont l'article 5 autorise des cessions de lits entre établissements du même type conformément à l'article 6 de l'ordonnance du 24 avril 2008).	Met het oog op de samenhang en de rechtszekerheid bepaalt artikel 38, tweede lid ook dat artikel 7, c), van dit voorontwerp van ordonnantie (waarin het lid van dit artikel 6 dat de overdrachten toestond, wordt opgeheven) pas in werking treedt wanneer de moratoriumordonnantie (waarvan artikel 5 de overdracht van bedden tussen voorzieningen van hetzelfde type toestaat overeenkomstig artikel 6 van de ordonnantie van 24 april 2008) wordt opgeheven.
Article 35	***Artikel 35***
Cet article prévoit que les cessions de lits ou places qui auront été notifiées aux membres du Collège réuni compétents, conformément à l'article 4 de l'arrêté du Collège réuni du 4 juin 2009 fixant les procédures de programmation et d'agrément des établissements d'accueil ou d'hébergement pour personnes âgées relevant de la Commission communautaire commune, seront encore traitées en application de l'article 6, alinéa 2 ancien, de l'ordonnance du 24 avril 2008.	Dit artikel bepaalt dat de overdrachten van bedden of plaatsen die ter kennis van de bevoegde leden van het Verenigd College werden gebracht, overeenkomstig artikel 4 van het besluit van het Verenigd College van 4 juni 2009 tot vaststelling van de procedures voor de programmering en de erkenning van de voorzieningen voor opvang of huisvesting van bejaarde personen die tot de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie behoren, zullen worden behandeld in toepassing van artikel 6, vroegere tweede lid van de ordonnantie van 24 april 2008.
Article 36	***Artikel 36***
Cet article prévoit que les ASMESE octroyées avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance expirent automatiquement dans un délai de deux ans à partir de la date d'entrée en vigueur de la présente ordonnance.	Dit artikel bepaalt dat de SVIE's die zijn toegekend voor de inwerkingtreding van deze ordonnantie automatisch vervallen binnen een termijn van twee jaar vanaf de datum van inwerkingtreding van deze ordonnantie.
Les dérogations qui seront prévues par le Collège réuni en vertu de l'habilitation qui lui est donnée par l'article 7, § 2, alinéa 2, nouveau en projet sont applicables aux ASMESE octroyées avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.	De afwijkingen waarin het Verenigd College voorziet krachtens de hem verleende machtiging door het ontwerp van het nieuwe artikel 7, §2, tweede lid, zijn van toepassing op de SVIE's toegekend voor de inwerkingtreding van deze ordonnantie.
Le délai d'expiration de cinq ans qui est prévu	De vervaltermijn van vijf jaar waarin het

par l'article 7, § 2, nouveau en projet (pour les nouvelles ASMESE qui seront octroyées après l'entrée en vigueur de la présente ordonnance) ne se justifie pas pour les ASMESE qui ont été octroyées plusieurs années avant l'entrée en vigueur de l'ordonnance. Les titulaires de ces ASMESE pourront, le cas échéant, introduire une demande de dérogation à l'expiration automatique.	nieuwe ontwerpartikel 7, § 2, voorziet (voor de nieuwe SVIE's die na de inwerkingtreding van deze ordonnantie worden toegekend) is niet gerechtvaardigd voor de SVIE's die verscheidene jaren vóór de inwerkingtreding van de ordonnantie werden toegekend. De houders van die SVIE's kunnen, indien nodig, een afwijking van het automatisch verval aanvragen.
Article 37	***Artikel 37***
Puisque, en application de l'article 12, b), de la présente ordonnance en projet, les agréments seront accordés pour une durée indéterminée, cet article prévoit que les agréments valides à la date d'entrée en vigueur de la présente ordonnance sont automatiquement transformés en agrément à durée indéterminée.	Aangezien in toepassing van artikel 12, b), van deze ontwerpordonnantie de erkenningen voor onbepaalde duur zullen worden toegekend, bepaalt dit artikel dat de erkenningen die geldig zijn op de datum van inwerkingtreding van dit besluit automatisch worden omgezet in erkenningen voor onbepaalde duur.
Avant-projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 24 avril 2008 relative aux établissements d'accueil ou d'hébergement pour personnes âgées	**Voorontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 24 april 2008 betreffende de voorzieningen voor opvang of huisvesting van bejaarde personen**
Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,	Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,
Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de la Santé et de l'Aide aux personnes,	Op voordracht van de leden van het Verenigd College, bevoegd voor Welzijn en Gezondheid,
Après délibération,	Na beraadslaging,
ARRÊTE :	**BESLUIT:**
Les Membres compétents pour la politique de la Santé et de l'Aide aux personnes sont chargés de présenter au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie, le projet d'ordonnance dont le texte suit :	De leden bevoegd voor Welzijn en Gezondheid worden ermee belast om, in naam van het Verenigd College, het ontwerp van ordonnantie aan de Algemene Vergadering voor te leggen, waarvan de

	tekst volgt:
Article 1er	***Artikel 1***
La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.	Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.
Article 2	***Artikel 2***
Dans l'intitulé ainsi que l'ensemble du texte de l'ordonnance du 24 avril 2008 relative aux établissements d'accueil ou d'hébergement pour personnes âgées, les modifications suivantes sont apportées :	In het opschrift en de volledige tekst van de ordonnantie van 24 april 2008 betreffende de voorzieningen voor opvang of huisvesting van bejaarde personen worden de volgende wijzigingen aangebracht :
1° les mots "personnes âgées" sont chaque fois remplacés par le mot "aînés" ;	1° de woorden "bejaarde personen" worden telkens vervangen door het woord "ouderen" ;
2° les mots "personne âgée" sont chaque fois remplacés par le mot "aîné".	2° de woorden "bejaarde persoon" worden telkens vervangen door het woord "oudere" ;
Article 3	***Artikel 3***
Aux articles 2, 4°, f), 4, alinéa 1er, 7, § 4, 8, alinéa 1er, 11, § 1er, alinéa 2, 11, § 2, 12, alinéa 1er, 13, alinéa 1er, 14, 17, § 1er, alinéa 1er, 18, 20, alinéa 2, 22, § 3, alinéa 2, 22, § 4, alinéa 2, 22, § 5, 23, §§ 2 et 3, 24, 25, alinéa 3, de la même ordonnance, les mots "de la section" sont chaque fois remplacés par les mots "du Conseil de gestion".	In artikel 2, 4°, f), 4, eerste lid, 7, § 4, 8, eerste lid, 11, § 1, tweede lid, 11, § 2, 12, eerste lid, 13, eerste lid, 14, 17, § 1, eerste lid, 18, 20, tweede lid, 22, § 3, tweede lid, 22, § 4, tweede lid, 22, § 5, 23, § 2 en § 3, 24, 25, derde lid van dezelfde ordonnantie worden de woorden “van de afdeling” telkens vervangen door de woorden “van de Beheerraad”.
Article 4	***Artikel 4***
À l'article 2 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :	In artikel 2 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Au point 1°, les mots "le Collège réuni, aux conditions et suivant les modalités qu'il arrête, de l'avis de la section" sont remplacés par les mots "le Collège réuni ou son délégué, aux conditions et suivant les modalités arrêtées par le Collège réuni, de l'avis du Conseil de gestion" ;	1° in punt 1° worden de woorden “het Verenigd College toestemming geeft, overeenkomstig de voorwaarden en de regels die het vaststelt, volgens het advies van de afdeling” vervangen door de woorden “het Verenigd College of zijn afgevaardigde, overeenkomstig de voorwaarden en de regels die het Verenigd College vaststelt, volgens het advies van de Beheerraad”;
2° le point 3° est remplacé par ce qui suit :	2° punt 3° wordt vervangen als volgt:
"3° Iriscare : l'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales, visé à l'article 2, § 1er, de l'ordonnance du 23 mars 2017 portant création de l'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales ;" ;	*“3° Iriscare: de bicommunautaire Dienst voor Gezondheid, Bijstand aan Personen en Gezinsbijslag, zoals bedoeld in artikel 2, § 1 van de ordonnantie van 23 maart 2017 houdende de oprichting van de bicommunautaire Dienst voor Gezondheid, Bijstand aan Personen en Gezinsbijslag;”;*
3° au point 4°, les modifications suivantes sont apportées :	3° in punt 4° worden de volgende wijzigingen aangebracht:
a) au point 4°, b) et c), les mots "un ou plusieurs bâtiments" sont chaque fois remplacés par les mots "une ou plusieurs unités de vie" ;	a) in punt 4°, b) en c), worden de woorden "een of meer gebouwen" telkens vervangen door de woorden "een of meer leefeenheden";
b) au point 4°, d), e) et g), les mots "un bâtiment ou partie d'un bâtiment" sont chaque fois remplacés par les mots "une unité de vie" ;	b) in punt 4°, d), e) en g), worden de woorden "een gebouw of een deel van het gebouw" telkens vervangen door de woorden "een leefeenheid";
4° au point 5° :	4° in punt 5°
a) le mot "section" est remplacé par les mots "Conseil de gestion" ;	a) wordt het woord “afdeling” vervanging door het woord “Beheerraad”
b) le mot "22" est remplacé par le mot "21" ;	b) worden de cijfers “22” vervangen door de cijfers “21”;
5° au point 6°, le mot "exploitant" est remplacé par les mots "qui exploitent ou projettent d'exploiter" ;	5° in punt 6°, worden de woorden “of plannen te exploiteren” ingevoegd tussen het woord “exploiteren” en de woorden “of, wanneer”;

6° au point 7°, les mots "l'Administration" sont remplacés par les mots "Iriscare, ou les Services du Collège réuni pour ce qui concerne les subventions à l'investissement" ;	6° in punt 7° worden de woorden “het Bestuur” vervangen door de woorden “Iriscare of de Diensten van het Verenigd College voor de investeringssubsidies”;
7° le point 9° est remplacé par ce qui suit :	7° punt 9° wordt vervangen als volgt:
"9° représentant :	*“9° vertegenwoordiger:*
a) le représentant légal de l'aîné ;	*a) de wettelijke vertegenwoordiger van de oudere;*
b) à défaut de représentant visé au a), le mandataire désigné par l'aîné. Cette personne ne peut pas exercer une activité dans l'établissement concerné ou prendre part à sa gestion ou être soumise à l'autorité du gestionnaire. Cette restriction ne s'applique pas au parent ou allié de l'aîné, jusqu'au quatrième degré inclus ;	*b) als er geen in a) bedoelde vertegenwoordiger is, de door de oudere aangewezen gemachtigde. Die persoon mag niet in de betrokken voorziening werken of bij het beheer ervan betrokken zijn of onder het gezag van de beheerder staan. Die beperking geldt niet voor de verwant of aanverwant van de oudere, tot in de vierde graad;” ;*
c) à défaut de représentant visé au a) ou au b), un représentant du centre public d'action sociale compétent. Cette personne ne peut pas exercer une activité dans l'établissement concerné ou prendre part à sa gestion ou être soumise à l'autorité du gestionnaire ;" ;	*c) als er geen in a) of b) bedoelde vertegenwoordiger is, een vertegenwoordiger van het bevoegde openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn. Deze persoon mag niet in de betrokken voorziening werken, niet aan het beheer ervan deelnemen en niet onderworpen zijn aan het gezag van de beheerder;";*
8° entre le point 9° et le point 10°, il est inséré un point 9/1° rédigé comme suit :	8° tussen punt 9° en punt 10° wordt een punt 9/1° ingevoegd, dat luidt als volgt:
" 9/1° aidant proche : la personne majeure ou mineure émancipée qui apporte, à titre non professionnel, d'une manière gratuite et avec le concours d'au moins un intervenant professionnel, une aide et un soutien continus ou réguliers à l'aîné aidé et ayant développé une relation de confiance et de proximité, affective ou géographique, avec l'aîné aidé ;"	*“9/1° mantelzorger: de meerderjarige of ontvoogde minderjarige die op niet-professionele basis, onbezoldigd en met de medewerking van ten minste een professionele actor onafgebroken of regelmatige hulp en ondersteuning biedt aan de geholpen oudere, met wie hij een nabijheids- en vertrouwensrelatie en een affectieve of geografische verwantschap opbouwde;”*
9° au point 10°, les mots "projet de vie" sont	9° in punt 10° wordt het woord “leefproject”

remplacés par les mots "projet d'établissement" ;	vervangen door het woord “vestigingsproject”;
10° l'article est complété par les points 12° à 15°, rédigés comme suit :	10° het artikel wordt aangevuld met de punten 12° tot en met 15°, luidende:
"12° secteur : le secteur public, le secteur privé à but non lucratif ou le secteur privé à but lucratif ;	*"12° sector : de openbare sector, de private sector zonder winstoogmerk of de private sector met winstoogmerk ;*
13° secteur public : le secteur composé des établissements dont le gestionnaire a la forme juridique d'une personne morale de droit public ou dont le gestionnaire est une personne morale organisée par une ou plusieurs personnes morales de droit public ;	*13° de openbare sector : de sector die bestaat uit voorzieningen waarvan de beheerder de rechtsvorm heeft van een publiekrechtelijke rechtspersoon of waarvan de beheerder een rechtspersoon is georganiseerd door een of meerdere publiekrechtelijke rechtspersonen;*
14° secteur privé à but non lucratif : secteur composé des établissements dont le gestionnaire est constitué sous la forme d'une association sans but lucratif ou sous la forme d'une fondation, qui, dans les deux cas, ne sont pas organisées par une ou plusieurs personnes morales de droit public ou qui ne sont pas soumises au contrôle d'une société au sens de l'article I:14, § 1er, du Code des sociétés et des associations. Le Collège réuni peut déterminer ce qu'il faut entendre par "soumises au contrôle de", visé dans la phrase précédente ;	*14° private sector zonder winstoogmerk : de sector die bestaat uit voorzieningen waarvan de beheerder de vorm aanneemt van een vereniging zonder winstoogmerk of van een stichting, die, in beide gevallen, niet georganiseerd is door een of meerdere publiekrechtelijke rechtspersonen of die niet is onderworpen aan het toezicht van een vennootschap in de zin van artikel I:14, § 1, van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen. Het Verenigd College kan bepalen wat moet worden verstaan onder de notie "onderworpen zijn aan het toezicht van" bedoeld in de vorige zin;*
15° secteur privé à but lucratif : secteur composé des établissements dont le gestionnaire est soit constitué sous la forme d'une personne morale à but lucratif, soit soumis au contrôle d'une société au sens de l'article I:14, §1er, du Code des sociétés et des associations tout en étant constitué sous la forme d'une personne morale à but non lucratif. Le Collège réuni peut déterminer ce qu'il faut entendre par "soumis au contrôle de", visé dans la phrase précédente ;".	*15° private sector met winstoogmerk : de sector die bestaat uit voorzieningen waarvan de beheerder, hetzij, de vorm aanneemt van een rechtspersoon met winstoogmerk, hetzij, onderworpen is aan het toezicht van een vennootschap in de zin van artikel I:14, §1, van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen, terwijl hij de vorm aanneemt van een rechtspersoon zonder winstoogmerk. Het Verenigd College kan bepalen wat moet worden verstaan onder de notie "onderworpen zijn aan het toezicht van", bedoeld in de vorige zin.".*

Article 5	***Artikel 5***
À l'article 4, alinéa 1er, de la même ordonnance, le 2° est abrogé.	Artikel 4, tweede lid, 2° van dezelfde ordonnantie wordt opgeheven.
Article 6	***Artikel 6***
À l'article 5, alinéa 3, de la même ordonnance, les mots "Le Collège réuni ou le membre du personnel de l'Administration qu'il délègue à cette fin," sont remplacés par le mot "Iriscare".	In artikel 5, derde lid van dezelfde ordonnantie worden de woorden “Het Verenigd College of het personeelslid van het Bestuur dat het daartoe machtigt,” vervangen door het woord “Iriscare”.
Article 7	***Artikel 7***
À l'article 6 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :	In artikel 6 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
a) à l'alinéa 1er :	a) in het eerste lid:
- les mots "nouvel établissement visé à l'article 2, 4°" sont remplacés par les mots "établissement pour aînés" ;	- worden de woorden “in artikel 2, 4° bedoelde nieuwe voorziening” vervangen door het woord “ouderenvoorziening”;
- les mots "de ces établissements existants" sont remplacés par les mots "établissement pour aînés" ;	- worden de woorden “van die bestaande voorzieningen” vervangen door het woord “ouderenvoorziening”;
- les mots "ou son délégué" sont insérés entre les mots "par le Collège réuni" et les mots ", si l'établissement" ;	- worden de woorden “of zijn afgevaardigde” ingevoegd tussen de woorden “van het Verenigd College” en de woorden “, indien de betrokken voorziening”;
- les mots "ou par application de l'article 31" sont insérés après les mots "conformément au chapitre II" ;	- worden de woorden “of door toepassing van artikel 31” ingevoegd na de woorden “overeenkomstig hoofdstuk II”;
- les mots "L'autorisation prévue à l'alinéa 1er, qui signifie qu'un projet s'insère dans la programmation, est appelée "autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation""	- worden de woorden “De toestemming bedoeld in het eerste lid, die betekent dat een project in de programmering past, wordt "specifieke toestemming voor de

sont supprimés ;	ingebruikneming of exploitatie" genoemd" geschrapt ;
b) entre l'alinéa 1er et l'alinéa 2 ancien, il est inséré un alinéa 2 nouveau rédigé comme suit :	b) tussen het eerste lid en het vroegere tweede lid, wordt een nieuw tweede lid ingevoegd, dat luidt als volgt:
"L'autorisation prévue à l'alinéa 1er, qui signifie qu'un projet s'insère dans la programmation, est appelée "autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation" ;	*"De in het eerste lid bepaalde toestemming, die betekent dat een project aansluit op de programmering, wordt een "specifieke vergunning tot ingebruikneming en exploitatie" genoemd.";*
c) L'alinéa 2 ancien est abrogé.	c) Het vroegere tweede lid wordt opgeheven.
Article 8	***Artikel 8***
À l'article 7 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :	In artikel 7 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
a) au § 1er, les alinéas 1er à 7 sont remplacés par ce qui suit :	a) in paragraaf 1 worden het eerste tot en met zevende lid vervangen als volgt:
"L'autorisation prévue à l'article 6 est accordée par le Collège réuni ou son délégué sur avis du Conseil de gestion et fixe le nombre de lits ou places pour lequel elle est accordée.	*"De in artikel 6 bedoelde vergunning wordt door het Verenigd College of zijn afgevaardigde toegekend na advies van Beheerraad en stelt het aantal bedden of plaatsen vast waarvoor ze wordt verleend.*
L'autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation n'est valable que pour l'établissement situé à l'adresse indiquée dans la demande d'autorisation.	*De specifieke vergunning tot ingebruikneming en exploitatie geldt enkel voor de voorziening die is gevestigd op het adres in de vergunningsaanvraag.*
La demande d'autorisation est accompagnée d'un dossier descriptif dont le contenu est arrêté par le Collège réuni, sur avis du Conseil de gestion.	*Bij de vergunningsaanvraag wordt een beschrijvend dossier gevoegd waarvan de inhoud wordt bepaald door het Verenigd College na advies van Beheerraad.*
Le Collège réuni ou son délégué accuse réception de la demande dans les quinze jours de sa réception et indique s'il y a lieu les documents complémentaires nécessaires à son examen.	*Het Verenigd College of zijn afgevaardigde meldt de ontvangst van de aanvraag binnen vijftien dagen na de ontvangst ervan en geeft aan of bijkomende documenten nodig zijn voor zijn onderzoek.*
Dans les quinze jours suivant la réception du	*Binnen vijftien dagen na ontvangst van het*

dossier complet, le Collège réuni ou son délégué communique la demande avec le rapport des services d'Iriscare au Conseil de gestion. Ce délai est porté à trente jours si le dossier complet est communiqué entre le 15 juin et le 15 août.	*volledige dossier bezorgt het Verenigd College of zijn afgevaardigde de aanvraag met het verslag van de diensten van Iriscare aan de Beheerraad. Deze termijn wordt opgetrokken naar dertig dagen als het volledige dossier tussen 15 juni en 15 augustus wordt bezorgd.*
Le Conseil de gestion a soixante jours pour communiquer son avis au Collège réuni ou son délégué et au demandeur. Passé ce délai, l'avis du Conseil de gestion est réputé favorable.	*De Beheerraad heeft zestig dagen om zijn advies mee te delen aan het Verenigd College of zijn afgevaardigde en aan de aanvrager. Wanneer deze termijn is verstreken wordt het advies van de Beheerraad gunstig geacht.*
La décision du Collège réuni ou de son délégué est notifiée au demandeur dans les trente jours suivant l'avis du Conseil de gestion. Ce délai est de soixante jours si l'avis du Conseil de gestion est donné expressément ou tacitement entre le 15 juin et le 15 août." ;	*De beslissing van het Verenigd College of zijn afgevaardigde wordt ter kennis gebracht van de aanvrager binnen dertig dagen na het advies van de Beheerraad. Deze termijn duurt zestig dagen als het advies van de Beheerraad uitdrukkelijk of stilzwijgend wordt gegeven tussen 15 juni en 15 augustus.";*
b) entre le paragraphe 1er et le paragraphe 2, il est inséré un paragraphe 1er/1 rédigé comme suit :	b) tussen paragraaf 1 en paragraaf 2 wordt een paragraaf 1/1 ingevoegd, die luidt als volgt:
"§1er/1. Le Collège réuni peut arrêter, sur avis du Conseil de gestion, des conditions de recevabilité supplémentaires des demandes d'autorisation. Il arrête, sur avis du Conseil de gestion, les critères applicables pour l'octroi de l'autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation.	*"§ 1/1. Het Verenigd College kan na advies van de Beheerraad aanvullende ontvankelijkheidsvoorwaarden vaststellen voor de vergunningsaanvragen. Het stelt na advies van de Beheerraad de criteria vast die gelden voor de toekenning van de specifieke vergunning tot ingebruikneming en exploitatie.*
Les critères visés à l'alinéa 1er portent notamment sur :	*De in het eerste lid bedoelde criteria hebben met name betrekking op:*
1° l'accessibilité financière de l'établissement ;	*1° de financiële toegankelijkheid van de voorziening;*
2° la volonté de l'établissement de s'inscrire dans une offre diversifiée de services et de collaborer avec les services existants dans un secteur géographique donné afin d'assurer une continuité de l'aide et des soins aux aînés;	*2° de bereidheid van de voorziening om zich aan te sluiten bij een gediversifieerd aanbod van diensten en samen te werken met de bestaande diensten in een gegeven geografisch gebied om continue bijstand en zorg te garanderen voor de ouderen;*
3° l'adéquation du projet d'établissement avec le public bénéficiaire concerné ;	*3° de mate waarin het vestigingsproject is afgestemd op de betrokken begunstigde doelgroep;*

4° la participation des aînés, des aidants proches et du personnel à l'organisation de la vie et des soins au sein de l'établissement ;	*4° de inspraak van de ouderen, mantelzorgers en het personeel in de organisatie van het leven en de verzorging in de voorziening;*
5° le taux d'encadrement de l'établissement en personnel d'entretien, d'aide et de soins ;	*5° de mate waarin de voorziening wordt omkaderd door onderhouds-, hulp- en verzorgingspersoneel;*
6° la bonne gestion administrative et financière de l'établissement ;	*6° het goede administratieve en financiële beheer van de voorziening;*
7° la qualité architecturale du projet en ce compris sa structuration en petites unités de vie, son implantation et les moyens mis en oeuvre pour contribuer au développement durable ;	*7° de architecturale kwaliteit van het project met inbegrip van zijn indeling in kleine leefeenheden, zijn inplanting en de middelen die worden aangewend om bij te dragen aan duurzame ontwikkeling;*
8° la capacité d'hébergement maximale de l'établissement ;	*8° de maximale huisvestingscapaciteit van de voorziening;*
9° la répartition équilibrée de la capacité des établissements sur le territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale ;	*9° de evenwichtige verdeling van de capaciteit van de voorzieningen over het grondgebied van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad;*
10° le secteur d'appartenance du gestionnaire, en vue d'assurer une répartition équilibrée de la capacité des établissements entre le secteur public, le secteur privé à but non lucratif et le secteur privé à but lucratif. En vue de garantir la liberté de choix des aînés entre établissements appartenant aux différents secteurs, et l'accès à des établissements abordables et accessibles, aucune autorisation ne sera octroyée aux établissements appartenant au secteur privé à but lucratif, tant que ce secteur représente une part de plus de 50% de la capacité totale de tous les établissements agréés en vertu de la présente ordonnance ou de ses arrêtés d'exécution. Sans préjudice du principe précédent, le Collège réuni détermine ce qu'il convient d'entendre par "répartition équilibrée".	*10° de sector waartoe de beheerder behoort, met het oog op een evenwichtige verdeling van de capaciteit van de voorzieningen behorende tot de openbare sector, tot de private sector zonder winstoogmerk en tot de private sector met winstoogmerk. Met het oog op het waarborgen van de keuzevrijheid van de ouderen tussen voorzieningen van de verschillende sectoren, en van de toegang tot betaalbare en toegankelijke voorzieningen, zullen geen vergunningen worden toegekend aan voorzieningen die tot de private sector met winstoogmerk behoren, zolang deze sector een aandeel vertegenwoordigt van meer dan 50% van de totale capaciteit van alle voorzieningen erkend in toepassing van deze ordonnantie of van de uitvoeringsbesluiten hiervan. Zonder afbreuk te doen aan het voorgaande principe, bepaalt het Verenigd College wat moet worden verstaan onder "een evenwichtige verdeling".*
Le Collège réuni peut fixer les modalités des critères visés à l'alinéa précédent, dont la pondération." ;	*Het Verenigd College kan de nadere regels, waaronder de weging, vaststellen van de in het vorige lid bedoelde criteria.";*

c) le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :	c) paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:
"§ 2. L'autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation perd ses effets entièrement ou partiellement si une demande d'agrément recevable n'a pas été introduite dans un délai de cinq ans suivant la notification de l'autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation.	*"§ 2. De specifieke vergunning tot ingebruikneming en exploitatie geldt geheel of gedeeltelijk niet meer als er geen ontvankelijke erkenningsaanvraag werd ingediend binnen vijf jaar na de kennisgeving van de specifieke vergunning tot ingebruikneming en exploitatie.*
Le Collège réuni peut prévoir, sur avis du Conseil de gestion, les conditions et les modalités auxquelles il peut être dérogé à l'alinéa 1er."	*Het Verenigd College kan, na advies van de Beheerraad, de voorwaarden en regels bepalen op basis waarvan er kan worden afgeweken van het eerste lid.".*
d) le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit :	d) Paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:
"§ 3. L'autorisation accordée ne peut être cédée.	*"§ 3. De toegekende vergunning kan niet worden overgedragen.*
Par dérogation à l'alinéa 1er, l'autorisation accordée peut être cédée, moyennant accord du Collège réuni ou de son délégué, en cas de changement de gestionnaire de l'établissement auquel elle se rapporte et pour autant qu'elle soit concrétisée sur le même site et dans les mêmes conditions et délais que ceux déterminés lors de l'octroi de cette autorisation. Le Collège réuni ou son délégué peut refuser la cession, notamment si elle revêt un caractère onéreux ou si elle ne s'inscrit pas dans le cadre de la programmation.	*In afwijking van het eerste lid, kan de toegekende vergunning worden overgedragen, mits akkoord van het Verenigd College of zijn afgevaardigde, wanneer de beheerder verandert van de voorziening waarop de vergunning betrekking heeft en op voorwaarde dat de vergunning wordt ingevuld op dezelfde site en onder dezelfde voorwaarden en termijnen als bepaald bij de toekenning van deze vergunning. Het Verenigd College of zijn afgevaardigde kan de overdracht weigeren, vooral als het gaat om een overdracht ten bezwarende titel of als de overdracht niet past in de programmering.*
Le Collège réuni fixe la procédure applicable aux cessions visées à l'alinéa précédent. Il peut également fixer les modalités d'application de l'alinéa précédent." ;	*Het Verenigd College bepaalt de procedure die geldt voor de in het vorige lid bedoelde overdrachten. Het Verenigd College kan ook de nadere regels vastleggen voor de toepassing van het vorige lid.";*
e) entre le paragraphe 3 et le paragraphe 4, il est inséré un paragraphe 3/1 rédigé comme suit :	e) tussen paragraaf 3 en paragraaf 4 wordt een paragraaf 3/1 ingevoegd, die luidt als volgt:

"§ 3/1. Le Collège réuni peut, dans les limites des crédits budgétaires, sur demande du gestionnaire, reconvertir en tout ou en partie l'autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation d'un établissement pour aînés, en agrément ou en autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation d'un autre type d'établissement pour aînés.	*"§ 3/1. Binnen de beperkingen van de begrotingskredieten kan het Verenigd College op vraag van de beheerder de specifieke vergunning tot ingebruikneming en exploitatie van een ouderenvoorziening geheel of gedeeltelijk omzetten in een erkenning of een specifieke vergunning tot ingebruikneming en exploitatie van een ander type ouderenvoorziening.*
Le Collège réuni fixe, sur avis du Conseil de gestion, la procédure, les conditions et d'autres modalités, dont le financement, de cette reconversion." ;	*Het Verenigd College legt de procedure, de voorwaarden en andere nadere regels waaronder de financiering voor deze omzetting vast na advies van de Beheerraad." ;*
f) au § 4, alinéa 1er, les mots "ou son délégué" sont insérés entre les mots "le Collège réuni" et les mots "peut supprimer".	f) in paragraaf 4, eerste lid worden de woorden "of zijn afgevaardigde" ingevoegd tussen de woorden "het Verenigd College" en de woorden "het aantal krachtens paragraaf 1 vergunde bedden".
Article 9	***Artikel 9***
À l'article 8, alinéa 1er, de la même ordonnance, les mots "ou son délégué" sont insérés entre les mots "Le Collège réuni" et les mots "ordonne, après avis".	In artikel 8, eerste lid van dezelfde ordonnantie worden de woorden "of zijn afgevaardigde" ingevoegd tussen de woorden "Het Verenigd College" en de woorden "beveelt, na advies".
Article 10	***Artikel 10***
À l'article 9 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :	In artikel 9 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
a) à l'alinéa 1er, les mots ", si les travaux projetés concernent un établissement relevant d'une catégorie d'établissements pour laquelle le Collège réuni arrêté une programmation conformément au chapitre II" sont remplacés par les mots "ou son délégué" ;	a) in het eerste lid worden de woorden "indien de geplande werken betrekking hebben op een voorziening die valt onder een categorie van voorzieningen waarvoor het Verenigd College een programmering heeft vastgesteld krachtens hoofdstuk II" vervangen door de woorden "of zijn afgevaardigde";
b) l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :	b) het tweede lid wordt vervangen als volgt:

"L'autorisation prévue à l'alinéa premier est appelée "autorisation de travaux". Elle a pour but de vérifier que :	*"De in het eerste lid bepaalde vergunning wordt "vergunning voor werken" genoemd. Die is bedoeld om na te gaan of:*
1° le projet est conforme, le cas échéant, à l'autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation ;	*1° het project in voorkomend geval in overeenstemming is met de specifieke vergunning tot ingebruikneming en exploitatie;*
2° l'établissement sera, au terme des travaux, conforme aux normes architecturales et de sécurité fixées par le Collège réuni en exécution de l'article 11.".	*2° de voorziening na afloop van de werken in overeenstemming zal zijn met de architectonische normen en veiligheidsnormen die het Verenigd College heeft vastgelegd in artikel 11.".*
Article 11	***Artikel 11***
L'article 10, § 1er, de la même ordonnance, est remplacé par ce qui suit :	In artikel 10 van dezelfde ordonnantie wordt paragraaf 1 vervangen als volgt:
"§ 1er. L'autorisation prévue à l'article 9 est accordée par le Collège réuni ou son délégué sur avis du Conseil de gestion.	*"§ 1. De in artikel 9 bepaalde vergunning wordt toegekend door het Verenigd College of zijn afgevaardigde na advies van de Beheerraad.*
La demande d'autorisation est accompagnée d'un dossier descriptif dont le contenu est arrêté par le Collège réuni sur avis du Conseil de gestion.	*Bij de vergunningsaanvraag wordt een beschrijvend dossier gevoegd waarvan de inhoud wordt bepaald door het Verenigd College na advies van Beheerraad.*
Le Collège réuni ou son délégué accuse réception de la demande dans les quinze jours de sa réception et indique, s'il y a lieu, les documents complémentaires nécessaires à son examen.	*Het Verenigd College of zijn afgevaardigde meldt de ontvangst van de aanvraag binnen vijftien dagen na de ontvangst ervan en geeft aan of bijkomende documenten nodig zijn voor zijn onderzoek.*
Dans les soixante jours suivant la réception du dossier complet, le Collège réuni ou son délégué communique la demande avec rapport des services d'Iriscare pour avis au Conseil de gestion. Ce délai est porté à nonante jours si le dossier complet est reçu entre le 15 juin et le 15 août. Le Conseil de gestion a soixante jours pour communiquer son avis au Collège réuni ou son délégué et au demandeur. Passé ce délai, l'avis du Conseil de gestion est réputé favorable.	*Binnen zestig dagen na ontvangst van het volledige dossier legt het Verenigd College of zijn afgevaardigde de aanvraag met het verslag van de diensten van Iriscare ter advies voor aan de Beheerraad. Deze termijn wordt opgetrokken naar negentig dagen als het volledige dossier tussen 15 juni en 15 augustus wordt ontvangen. De Beheerraad heeft zestig dagen om zijn advies mee te delen aan het Verenigd College of zijn afgevaardigde en aan de aanvrager. Wanneer deze termijn is verstreken, wordt het advies van de*

	Beheerraad gunstig geacht.
La décision du Collège réuni ou de son délégué est notifiée au demandeur dans les trente jours suivant l'avis du Conseil de gestion. Ce délai est de soixante jours si l'avis du Conseil de gestion est donné expressément ou tacitement entre le 15 juin et le 15 août. Passé le délai prévu, l'autorisation est réputée accordée."	*De beslissing van het Verenigd College of zijn afgevaardigde wordt ter kennis gebracht van de aanvrager binnen dertig dagen na het advies van de Beheerraad. Deze termijn duurt zestig dagen als het advies van de Beheerraad uitdrukkelijk of stilzwijgend wordt gegeven tussen 15 juni en 15 augustus. Zodra deze termijn verstreken is, wordt geacht dat de vergunning is toegekend."*
Article 12	***Artikel 12***
À l'article 11, § 1er, de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :	In artikel 11, §1 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
a) l'alinéa 1er, est remplacé par ce qui suit :	a) het eerste lid wordt vervangen als volgt:
"Aucun établissement visé à l'article 2, 4°, a), b) alpha, c), d), e), f) ou g), ne peut être mis en service et aucun gestionnaire ne peut offrir des services dans un établissement visé à l'article 2, 4°, b) bêta, sans avoir été préalablement agréé en tant qu'établissement pour aînéspar le Collège réuni ou son délégué, ou sans y avoir été autorisé par le Collège réuni ou son délégué au moyen d'une autorisation de fonctionnement provisoire." ;	*"Zonder voorafgaande erkenning als ouderenvoorziening door het Verenigd College of zijn afgevaardigde of zonder daarvoor een toelating te hebben gekregen van het Verenigd College of zijn afgevaardigde door een voorlopige werkingsvergunning kan geen enkele in artikel 2, 4° a), b), alpha), c), d), e), f) of g) bedoelde voorziening in gebruik worden gesteld en mag geen enkele beheerder diensten aanbieden in een in artikel 2, 4°, b), bêta) bedoelde voorziening." ;*
b) l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :	b) het tweede lid wordt vervangen als volgt:
"L'agrément est accordé par le Collège réuni ou son délégué, après avis du Conseil de gestion, pour une durée indéterminée." ;	*"De erkenning wordt door het Verenigd College of zijn afgevaardigde, na advies van de Beheerraad, voor onbepaalde duur toegekend.";*
c) l'alinéa 4 est remplacé par ce qui suit :	c) het vierde lid wordt vervangen als volgt:
" Pour être agréé par le Collège réuni ou son	*"Om erkend te worden door het Verenigd*

délégué, l'établissement doit être conforme aux normes que le Collège réuni peut, de l'avis du Conseil de gestion, arrêter pour chaque catégorie d'établissements visée à l'article 2, 4°." ;	*College of zijn afgevaardigde moet de voorziening voldoen aan de normen die het Verenigd College kan vaststellen na advies van de Beheerraad voor elke in artikel 2, 4° bedoelde categorie van voorzieningen.";*
d) à l'alinéa 5, 3°, les mots "projet de vie" sont remplacés par les mots "projet d'établissement".	d) in het vijfde lid, 3° worden de woorden "leefproject" vervangen door de woorden "vestigingsproject".
Article 13	***Artikel 13***
L'article 12 de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :	Artikel 12 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt:
" La demande d'agrément est accompagnée d'un dossier descriptif dont le contenu est arrêté par le Collège réuni, sur avis du Conseil de gestion.	*"De erkenningsaanvraag gaat vergezeld van een beschrijvend dossier, waarvan de inhoud door het Verenigd College, op advies van de Beheerraad, wordt vastgesteld.*
Le Collège réuni ou son délégué accuse réception de la demande dans les quinze jours de sa réception et indique, s'il y a lieu, les documents complémentaires nécessaires à son examen.	*Het Verenigd College of zijn afgevaardigde meldt de ontvangst van de aanvraag binnen vijftien dagen na de ontvangst ervan en geeft aan of bijkomende documenten nodig zijn voor zijn onderzoek.*
Dans les soixante jours suivant la réception du dossier complet, le Collège réuni ou son délégué communique la demande avec le rapport des services d'Iriscare pour avis au Conseil de gestion.	*Binnen zestig dagen na ontvangst van het volledige dossier legt het Verenigd College of zijn afgevaardigde de aanvraag met het verslag van de diensten van Iriscare ter advies voor aan de Beheerraad.*
Le Conseil de gestion a soixante jours pour communiquer son avis au Collège réuni ou son délégué et au demandeur. Le Collège réuni peut ramener les délais de soixante jours à trente jours chacun pour les demandes d'agrément suivant une autorisation de fonctionnement provisoire accordée conformément à l'article 13. Le délai prévu est augmenté de trente jours lorsque le dossier complet est communiqué au Collège réuni ou son délégué ou au Conseil de gestion entre le 15 juin et le 15 août. Passé le délai prévu, l'avis du Conseil de gestion est réputé favorable.	*De Beheerraad heeft zestig dagen om zijn advies mee te delen aan het Verenigd College of zijn afgevaardigde en aan de aanvrager. Het Verenigd College kan elk van de termijnen inkorten van zestig dagen tot dertig dagen voor de erkenningsaanvragen na een overeenkomstig artikel 13 toegekende voorlopige werkingsvergunning. De bepaalde termijn wordt met dertig dagen verlengd wanneer het volledige dossier wordt bezorgd aan het Verenigd College of zijn afgevaardigde of aan de Beheerraad tussen 15 juni en 15 augustus. Wanneer deze bepaalde termijn is verstreken, wordt geacht dat het advies van de Beheerraad gunstig is.*

La décision du Collège réuni ou de son délégué est notifiée au demandeur dans les trente jours suivant l'avis du Conseil de gestion. Le délai est porté à soixante jours lorsque l'avis du Conseil de gestion est donné expressément ou tacitement entre le 15 juin et le 15 août. Passé le délai prévu, l'agrément est réputé accordé.	*De beslissing van het Verenigd College of zijn afgevaardigde wordt ter kennis gebracht van de aanvrager binnen dertig dagen na het advies van de Beheerraad. De termijn wordt opgetrokken naar zestig dagen wanneer het advies van de Beheerraad uitdrukkelijk of stilzwijgend tussen 15 juni en 15 augustus wordt uitgebracht. Wanneer deze bepaalde termijn is verstreken, wordt geacht dat de erkenning is toegekend.*
Le Collège réuni peut arrêter les modalités complémentaires de la procédure d'agrément.".	*Het Verenigd College kan de bijkomende regels voor de erkenningsprocedure vaststellen.".*
Article 14	***Artikel 14***
À l'article 13 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :	In artikel 13 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
a) à l'alinéa 1er :	a) in het eerste lid:
- Les mots "est accordée" sont remplacés par les mots "peut être accordée" ;	- worden de woorden “kent een voorlopige werkingsvergunning toe” vervangen door de woorden “kan een voorlopige werkingsvergunning toekennen”;
- Les mots "ou son délégué" sont insérés entre les mots "le Collège réuni" et les mots "aux établissements disposant" ;	- worden de woorden “of zijn afgevaardigde” ingevoegd tussen de woorden “Het Verenigd College” en de woorden “kan een voorlopige werkingsvergunning toekennen”;
b) à l'alinéa 2, les mots "Cette autorisation" sont remplacés par les mots "Sans préjudice de l'article 14, cette autorisation".	b) in het tweede lid worden de woorden “Die vergunning wordt” vervangen door de woorden “Onverminderd artikel 14 wordt die vergunning”.
Article 15	***Artikel 15***
L'article 14 de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :	Artikel 14 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt:

"Art. 14. D'initiative ou à la demande du gestionnaire, le Collège réuni ou son délégué peut, de l'avis du Conseil de gestion, accorder une prolongation d'autorisation de fonctionnement provisoire aux établissements dont la procédure de demande d'agrément est en cours alors que l'autorisation de fonctionnement provisoire est expirée. Le Collège réuni arrête les conditions et modalités accélérées d'octroi de cette autorisation, de l'avis du Conseil de gestion."	*" Art. 14. Op eigen initiatief of op verzoek van de beheerder kan het Verenigd College of zijn afgevaardigde, op advies van de Beheerraad, een verlenging van de voorlopige werkingsvergunning toekennen aan de voorzieningen waarvan de procedure van de erkenningsaanvraag lopende is terwijl de voorlopige werkingsvergunning is verstreken. Het Verenigd College stelt, na advies van de Beheerraad, de voorwaarden en nadere regels vast voor de versnelde toekenning van deze vergunning."*
Article 16	***Artikel 16***
L'article 15, § 1er, de la même ordonnance est remplacé comme suit :	Artikel 15, § 1 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt:
"§ 1er. Si un établissement qui relève d'une catégorie d'établissements pour laquelle le Collège réuni a arrêté une programmation conformément au chapitre II ou par application de l'article 31 a un taux d'inoccupation de ses places agréées durant une période d'un an, les agréments de la moitié des places inoccupées expirent de plein droit.	*"§ 1. Als een voorziening die valt onder een categorie van voorzieningen waarvoor het Verenigd College een programmering heeft vastgesteld volgens hoofdstuk II of door toepassing van artikel 31 een niet-bezettingspercentage van haar erkende plaatsen heeft gedurende een periode van een jaar, vervallen de erkenningen van de helft van de onbezette plaatsen van rechtswege.*
Par dérogation à l'alinéa précédent, tout établissement peut disposer de places inoccupées à hauteur de 3% de ses places agréées, avec un minimum de trois places agréées inoccupées. Le minimum de trois places agréées inoccupées est porté à 25 lorsque les lits bénéficient d'un agrément spécial pour la prise en charge des aînés fortement dépendants et nécessitant des soins.	*In afwijking van het vorige lid mag een voorziening over onbezette plaatsen beschikken ten belope van 3% van haar erkende plaatsen met een minimum van drie onbezette erkende plaatsen. Het minimum van drie onbezette erkende plaatsen wordt op 25 gebracht indien het bedden betreft met een speciale erkenning voor de verzorging van sterk afhankelijke en zorgbehoevende ouderen.*
Toute augmentation ultérieure de la capacité d'accueil ou d'hébergement doit faire l'objet d'une nouvelle demande d'autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation.	*Voor alle latere opvang- of huisvestingcapaciteitstoenames moet opnieuw een specifieke vergunning tot ingebruikneming en exploitatie worden aangevraagd.*
Pour l'application de l'alinéa 1er, l'expiration est constatée par les services d'Iriscare le 1er janvier de chaque année T sur la base du taux d'inoccupation moyen de l'établissement, tel	*Voor de toepassing van het eerste lid stellen de diensten van Iriscare op 1 januari van ieder jaar T het verval vast op basis van de gemiddelde niet-bezettingsgraad van de*

qu'il est disponible dans l'application de calcul des interventions, pendant la période de référence commençant le 1er juillet de l'année T-2 et se terminant le 30 juin de l'année T-1, où la première année T se rapporte à l'année 2024.	*voorziening, zoals beschikbaar in de toepassing om tegemoetkomingen te berekenen, tijdens de referentieperiode startend op 1 juli van het jaar T-2 en eindigend op 30 juni van het jaar T-1, waarbij het eerste jaar T het jaar 2024 betreft.*
Le taux moyen d'inoccupation, visé à l'alinéa précédent, est calculé sur base du nombre moyen pondéré de places de l'établissement pendant la période de référence mentionnée à l'alinéa précédent.	*De gemiddelde niet-bezettingsgraad, bedoeld in het vorige lid, wordt berekend op basis van het gewogen gemiddeld aantal plaatsen van de voorziening gedurende de in het vorige lid vermelde referentieperiode.*
Le nombre de places inoccupées pour lequel l'agrément doit être considéré comme expiré par application de l'alinéa 1er est, le cas échéant, arrondi à l'unité inférieure."	*Het aantal onbezette plaatsen waarvoor de erkenning in toepassing van het eerste lid als vervallen moet worden beschouwd, wordt, in voorkomend geval, naar de lagere eenheid afgerond.*
Le nombre minimum de places inoccupées dont un établissement peut disposer en application de l'alinéa 2 est, le cas échéant, arrondi à l'unité supérieure.	*Het minimum aantal onbezette plaatsen waarover een voorziening in toepassing van het tweede lid mag beschikken wordt, in voorkomend geval, naar de hogere eenheid afgerond.*
Le premier alinéa n'est pas d'application aux établissements pour lesquels le premier agrément a été octroyé il y a moins de 5 ans.	*Het eerste lid is niet van toepassing op voorzieningen waarvan de eerste erkenning minder dan 5 jaar gelden werd toegekend.*
Article 17	***Artikel 17***
Dans la même ordonnance, il est inséré un article 15/1 rédigé comme suit :	In dezelfde ordonnantie wordt een artikel 15/1 ingevoegd, dat luidt als volgt:
"Art. 15/1. § 1er. Le gestionnaire qui souhaite renoncer à l'agrément d'une partie de ses places en avertit sans délai le Collège réuni ou son délégué qui modifie l'agrément en conséquence.	*“Art. 15/1. § 1. De beheerder die wil afzien van de erkenning van een deel van zijn plaatsen brengt het Verenigd College of zijn afgevaardigde hiervan onmiddellijk op de hoogte die de erkenning in overeenstemming daarmee wijzigt.*
Toute augmentation ultérieure de la capacité d'accueil ou d'hébergement doit faire l'objet d'une nouvelle demande d'autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation.	*Voor alle latere opvang- of huisvestingcapaciteitstoenames moet opnieuw een specifieke vergunning tot ingebruikneming en exploitatie worden aangevraagd.*
§ 2. Le Collège réuni peut prévoir, sur avis du Conseil de gestion, les conditions et les modalités auxquelles il peut être dérogé au §	*§ 2. Het Verenigd College kan, na advies van de Beheerraad, de voorwaarden en regels bepalen op basis waarvan er kan*

1er, alinéa 2, notamment en cas de fermeture temporaire de places pour cause de travaux."	*worden afgeweken van § 1 van het tweede lid, met name in het geval van tijdelijke sluiting van plaatsen wegens werken.".*
Article 18	***Artikel 18***
À l'article 16 de la même ordonnance, les mots "le Collège réuni" sont remplacés par les mots "le Collège réuni ou son délégué".	In artikel 16 van dezelfde ordonnantie worden de woorden "het Verenigd College" vervangen door de woorden "het Verenigd College of zijn afgevaardigde".
Article 19	***Artikel 19***
À l'article 17 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :	In artikel 17 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
a) au paragraphe 1er, alinéa 1er :	a) in paragraaf 1, lid 1:
- les mots "ou son délégué" sont insérés entre les mots "le Collège réuni" et les mots "peut, de l'avis" ;	- worden de woorden "of zijn afgevaardigde" ingevoegd tussen de woorden "het Verenigd College" en de woorden ", na advies";
- le mot ", suspendre" est inséré entre le mot "refuser" et les mots "ou retirer" ;	- het woord "schorsen" wordt ingevoegd tussen het woord "weigeren" en de woorden "of intrekken";
b) L'alinéa 2 du § 1er est remplacé par ce qui suit :	b) Het tweede lid van § 1 wordt vervangen als volgt:
"Les décisions de refus, de suspension et de retrait de l'agrément ou de l'autorisation de fonctionnement provisoire peuvent porter sur tout ou partie des places de l'établissement." ;	*"De beslissingen tot weigering, schorsing of intrekking van een erkenning of een voorlopige werkingsvergunning kunnen betrekking hebben op alle of een deel van de plaatsen van de voorziening.";*
c) il est inséré un §1er/1 et un §1er/2 rédigés comme suit :	c) een § 1/1 en een § 1/2 worden opgesteld als volgt:
"§1er/1. La décision de suspension de l'agrément ou de l'autorisation de fonctionnement provisoire d'un établissement est affichée à l'entrée du bâtiment et implique l'interdiction d'accueillir de nouveaux résidents. Cette interdiction produit ses effets dès la notification au gestionnaire de la décision de suspension.	*"§ 1/1. De beslissing tot schorsing van de erkenning of van de voorlopige werkingsvergunning van een voorziening wordt aangeplakt bij de ingang van het gebouw en houdt een verbod in om nieuwe bewoners op te vangen. Dit verbod wordt van kracht zodra de beheerder kennis wordt gegeven van de beslissing tot schorsing.*

§1er/2. À l'exception des établissements visés à l'article 2, 4°, b), beta, le refus ou retrait de l'agrément ou de l'autorisation de fonctionnement provisoire d'un établissement entraîne la fermeture de droit de l'établissement. Dès la notification de la décision de retrait de l'agrément ou de l'autorisation de fonctionnement provisoire, le gestionnaire ne peut plus accueillir de nouveaux résidents.	*§1/2. Met uitzondering van de in artikel 2, 4°, b), bèta, bedoelde voorzieningen heeft de weigering of de intrekking van de erkenning of van de voorlopige werkingsvergunning van een voorziening van rechtswege de sluiting van de voorziening tot gevolg. Zodra de beslissing tot intrekking van de erkenning of van de voorlopige werkingsvergunning is meegedeeld, mag de beheerder geen nieuwe bewoners meer opvangen.*
Le Collège réuni détermine, sur avis du Conseil de gestion, la procédure applicable à la fermeture visée à l'alinéa 1er.	*Het Verenigd College stelt op advies van de Beheerraad de procedure vast die van toepassing is op de in het eerste lid bedoelde sluiting.*
Cette procédure comporte en tout cas la mise en place par le Collège réuni ou son délégué d'une cellule destinée à accompagner le processus de déménagement des résidents dans un autre établissement, en respectant au maximum la liberté de choix du résident, et l'obligation pour le gestionnaire de collaborer à ce processus. Ce déménagement doit intervenir dans un délai de trois mois suivant la notification de la décision de fermeture visée à l'alinéa 1er. Au terme de ce délai, l'établissement est fermé.	*Deze procedure omvat in ieder geval de oprichting door het Verenigd College of zijn afgevaardigde van een cel voor de begeleiding van het proces van verhuizing van de bewoners naar een andere voorziening waarbij de keuzevrijheid van de bewoners en de verplichting voor de beheerder om aan dit proces mee te werken, zoveel mogelijk worden geëerbiedigd. Deze verhuizing moet plaatsvinden binnen een termijn van drie maanden volgend op de kennisgeving van de in het eerste lid bedoelde beslissing tot sluiting. Aan het einde van deze termijn wordt de voorziening gesloten.*
Tout projet de réouverture ultérieure doit faire l'objet d'une nouvelle demande d'autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation.	*Voor alle plannen om de voorziening later opnieuw te openen, moet een nieuwe aanvraag worden ingediend om een specifieke vergunning voor ingebruikneming en exploitatie.*
d) au paragraphe 2, alinéa 1er, les mots "ou son délégué" sont insérés entre les mots "le Collège réuni" et les mots "peut ordonner" ;	d) in paragraaf 2, eerste lid worden de woorden “of zijn afgevaardigde” ingevoegd tussen de woorden “het Verenigd College” en de woorden “, bij wijze van overgangsmaatregel”;
e) le § 2, alinéa 2, est remplacé par ce qui suit :	e) paragraaf 2, tweede lid wordt vervangen als volgt:
" Sans préjudice du § 3 du présent article, le gestionnaire est tenu de veiller à l'évacuation immédiate des aînés. Le Collège réuni ou son	*“Onverminderd § 3 van dit artikel, moet de beheerder toezien op de onmiddellijke evacuatie van de ouderen. Het Verenigd*

délégué informe immédiatement le Conseil de gestion de sa mesure. Le Collège réuni ou son délégué prend une décision définitive après avis de celui-ci, rendu dans les trente jours de sa saisine." ;	*College of zijn afgevaardigde licht onmiddellijk de Beheerraad over zijn maatregel in. Het Verenigd College of zijn afgevaardigde neemt een definitieve beslissing na advies van de Beheerraad, dat binnen dertig dagen na de aanhangigmaking ervan wordt uitgebracht.";*
f) au paragraphe 3, les mots "ou son délégué" sont insérés entre les mots "le Collège réuni" et les mots "ordonne le retrait".	f) in paragraaf 3 worden de woorden "of zijn afgevaardigde" ingevoegd tussen de woorden "het Verenigd College" en de woorden "de intrekking".
Article 20	***Artikel 20***
À l'article 18 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :	In artikel 18 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
a) les mots ", de suspension" sont insérés entre les mots "de refus" et les mots "ou de retrait" ;	a) het woord ", schorsing" wordt ingevoegd tussen de woorden "weigering" en "of intrekking";
b) les mots ", en ce compris la durée de la suspension" sont ajoutés après les mots "ou de retrait immédiat d'agrément.".	b) de woorden ", met inbegrip van de duur van de schorsing" worden gevoegd na de woorden "of onmiddellijke intrekking van de erkenning".
Article 21	***Artikel 21***
À l'article 19 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :	In artikel 19 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
a) les mots ", de suspension" sont insérés entre les mots "de retrait" et les mots "d'autorisation de fonctionnement provisoire" ;	a) de woorden ", tot schorsing" worden ingevoegd tussen de woorden "tot intrekking" en de woorden "van de voorlopige werkingsvergunning";
b) les mots ", de suspension" sont insérés entre les mots "de refus" et les mots "ou de retrait d'agrément".	b) de woorden ", tot schorsing" worden ingevoegd tussen de woorden "tot weigering" en de woorden "of tot intrekking van de erkenning".
Article 22	***Artikel 22***
Dans la même ordonnance, il est inséré un	In dezelfde ordonnantie wordt een artikel

article 19/1 rédigé comme suit :	19/1 ingevoegd, dat luidt als volgt:
"Art. 19/1. § 1er. Le Collège réuni ou son délégué ordonne la fermeture de tout établissement pour aînés mis en service ou exploité sans être titulaire d'une autorisation de fonctionnement provisoire ou d'un agrément.	*"Art. 19/1. § 1. Het Verenigd College of zijn afgevaardigde legt de sluiting op van alle ouderenvoorzieningen die in gebruik worden genomen of geëxploiteerd zonder dat zij beschikken over een voorlopige werkingsvergunning of een erkenning.*
Le Collège réuni détermine, sur avis du Conseil de gestion, la procédure applicable à la fermeture visée à l'alinéa 1er.	*Het Verenigd College bepaalt na advies van de Beheerraad de procedure die geldt voor de in het eerste lid bedoelde sluiting.*
Cette procédure comporte en tout cas la mise en place par le Collège réuni ou son délégué d'une cellule destinée à accompagner le processus de déménagement des résidents dans un autre établissement, en respectant au maximum la liberté de choix du résident, et l'obligation pour le gestionnaire de collaborer à ce processus. Ce déménagement doit intervenir dans un délai de trois mois suivant la notification de la décision de fermeture visée à l'alinéa 1er. Au terme de ce délai, l'établissement est fermé.	*Deze procedure bevat in elk geval de oprichting door het Verenigd College of zijn afgevaardigde van een eenheid die erop gericht is de verhuizing van de bewoners naar een andere voorziening te begeleiden, waarbij maximaal rekening wordt gehouden met de vrije keuze van de bewoner, en waarbij de beheerder verplicht wordt mee te werken aan de verhuizing van de bewoners. De verhuizing dient plaats te vinden binnen een termijn van drie maanden vanaf de betekening van de in het eerste lid bedoelde beslissing tot sluiting. Eens deze termijn overschreden, is de voorziening gesloten.*
§ 2. Le Collège réuni ou son délégué ordonne la cessation d'activités du gestionnaire d'une résidence-services visée à l'article 2, 4°, b), bêta), qui exerce ses activités sans être titulaire d'une autorisation de fonctionnement provisoire ou d'un agrément.	*§ 2. Het Verenigd College of zijn afgevaardigde legt de stopzetting van activiteiten op aan de beheerder van een in artikel 2, 4°, b), bêta) service-residentie die niet over een voorlopige werkingsvergunning of erkenning beschikt.*
Le Collège réuni détermine, sur avis du Conseil de gestion, la procédure applicable à la décision de cessation d'activités visée à l'alinéa 1er."	*Het Verenigd College bepaalt na advies van de Beheerraad de procedure die geldt voor de in het eerste lid bedoelde beslissing tot stopzetting van activiteiten.".*
Article 23	***Artikel 23***
Dans la même ordonnance, il est inséré un article 19/2 rédigé comme suit :	In dezelfde ordonnantie wordt een artikel 19/2 ingevoegd, dat luidt als volgt:
" Art. 19/2. Si, dans le cadre de l'exercice du contrôle, des manquements graves sont constatés et que le gestionnaire n'y remédie pas dans le délai imparti par les services d'Iriscare, le Collège réuni ou son délégué peut désigner, aux frais du gestionnaire, un commissaire	*"Art. 19/2. Indien bij de controle ernstige tekortkomingen worden vastgesteld en de beheerder deze niet verhelpt binnen de door de diensten van Iriscare gestelde termijn, kan het Verenigd College of zijn afgevaardigde op kosten van de beheerder*

chargé d'accompagner la direction de l'établissement le temps nécessaire pour régulariser les manquements graves constatés.	*een commissaris aanstellen om de directie van de voorziening te begeleiden gedurende de tijd die nodig is om de vastgestelde ernstige tekortkomingen in orde te brengen.*
Toutes les décisions relatives à l'établissement et aux résidents sont validées préalablement par le commissaire.	*De commissaris keurt vooraf alle beslissingen met betrekking tot de voorziening en de bewoners goed.*
Le Collège réuni fixe les modalités et conditions en la matière, ainsi que les droits et devoirs du commissaire et des établissements.".	*Het Verenigd College stelt de regels en voorwaarden op dit gebied vast en de rechten en plichten van de commissaris en de voorzieningen.".*
Article 24	***Artikel 24***
À l'article 20, alinéa 1er, de la même ordonnance, les mots "ou son délégué" sont insérés entre les mots "le Collège réuni" et les mots "peut octroyer une subvention".	In artikel 20, eerste lid van dezelfde ordonnantie worden de woorden “of zijn afgevaardigde” ingevoegd tussen de woorden “het Verenigd College” en de woorden “aan de erkende centra”.
Article 25	***Artikel 25***
À l'article 24, alinéa 2, de la même ordonnance, les mots "de l'Administration" sont remplacés par les mots "de l'administration compétente".	In artikel 24, tweede lid van dezelfde ordonnantie worden de worden “van het Bestuur” vervangen door de woorden “van de bevoegde administratie”.
Article 26	***Artikel 26***
À l'article 27 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :	In artikel 27 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
a) l'alinéa 1er est remplacé par ce qui suit :	a) het eerste lid wordt vervangen als volgt:
"Les agents désignés par le Collège réuni ou son délégué pour le contrôle des établissements sont chargés de contrôler le respect des règles fixées par ou en vertu de la présente ordonnance." ;	*“De ambtenaren die door het Verenigd College of zijn afgevaardigde worden aangeduid voor de controle van de voorzieningen moeten controleren of de krachtens deze ordonnantie vastgelegde regels worden nageleefd.” ;*

b) à l'alinéa 2, les mots "Cette surveillance" sont remplacés par les mots "Ce contrôle" ;	b) in het tweede lid worden de woorden “Dat toezicht” vervangen door de woorden “Die controle”;
c) l'alinéa 3 est abrogé.	c) het derde lid wordt opgeheven.
Article 27	***Artikel 27***
L'article 28 de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :	Artikel 28 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt:
"Art. 28. Les agents visés à l'article 27 peuvent, dans l'exercice de leurs missions :	*“Art. 28. Bij het vervullen van hun taak kunnen de in artikel 27 bedoelde ambtenaren:*
1° procéder à tout examen, contrôle, enquête et recueillir toute information qu'ils estiment nécessaire, notamment :	*1° alle onderzoeken, controles en enquêtes verrichten en alle inlichtingen inwinnen die zij nodig achten, met name:*
a) interroger toute personne sur tout fait dont la connaissance est utile à l'exercice de la surveillance ;	*a) elke persoon ondervragen over elk gegeven dat nuttig is voor het toezicht;*
b) se faire produire ou rechercher tout document utile à l'accomplissement de leur mission, en prendre copie ou l'emporter contre récépissé ;	*b) elk nuttig document voor de uitoefening van hun opdracht opzoeken of het zich laten bezorgen, er een afschrift van maken of het tegen ontvangbewijs meenemen;*
2° rédiger un rapport de contrôle qui fait foi jusqu'à preuve du contraire ;	*2° een controleverslag opstellen dat bewijskrachtig is tot bewijs van het tegendeel;*
3° recourir à l'assistance de la force publique.	*3° een beroep doen op bijstand van de openbare macht.*
Une copie du rapport de contrôle est notifiée par Iriscare dans les trente jours de la constatation des faits au gestionnaire et à l'auteur des faits."	*Een afschrift van het controleverslag wordt door Irisacre ter kennis gebracht van de beheerder en van wie de feiten heeft begaan binnen dertig dagen na de vaststelling van de feiten.”.*
Article 28	***Artikel 28***
Dans la même ordonnance, il est inséré un article 28/1 rédigé comme suit :	In dezelfde ordonnantie wordt een artikel 28/1 ingevoegd dat luidt als volgt:

" Art. 28/1. § 1er. Est passible d'une amende administrative :	*"Art. 28/1. § 1. Een administratieve geldboete:*
1° de 2.500 à 25.000 euros, le gestionnaire qui exploite un établissement sans bénéficier d'aucun agrément ou autorisation de fonctionnement provisoire ;	*1°* van *2.500 tot 25.000 euro wordt opgelegd aan de beheerder die een voorziening uitbaat zonder erkenning of een voorlopige werkingsvergunning;*
2° de 2.500 à 25.000 euros, le gestionnaire qui accueille un nombre de résidents supérieur au nombre autorisé par l'agrément ou l'autorisation de fonctionnement provisoire dont il dispose ;	*2° van 2.500 tot 25.000 euro wordt opgelegd aan de beheerder die een hoger aantal bewoners opvangt dan het aantal toegestaan door de erkenning of de voorlopige werkingsvergunning waarover hij beschikt;*
3° de 2.500 à 25.000 euros, le gestionnaire qui accueille de nouveaux résidents malgré une décision de suspension de l'agrément ou de l'autorisation de fonctionnement provisoire ;	*3° van 2.500 tot 25.000 euro wordt opgelegd aan de beheerder die nieuwe bewoners opvangt ondanks een beslissing tot schorsing van de erkenning of van de voorlopige werkingsvergunning;*
4° de 250 euros à 5.000 euros, le gestionnaire qui, intentionnellement, fait une déclaration inexacte ou non sincère pour obtenir ou maintenir une autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation, une autorisation de travaux, une autorisation de fonctionnement provisoire ou un agrément ;	*4° van 250 euro tot 5.000 euro wordt opgelegd aan de beheerder die opzettelijk een onjuiste of onoprechte verklaring aflegt om een specifieke vergunning voor ingebruikneming en exploitatie, een vergunning voor werken, een voorlopige werkingsvergunning of een erkenning te verkrijgen of te behouden;*
5° de 5.000 euros à 50.000 euros, le gestionnaire qui ne respecte pas les termes de l'autorisation de travaux ;	*5° van 5.000 euro tot 50.000 euro wordt opgelegd aan de beheerder die de termijnen van de vergunning voor werken niet naleeft;*
6° de 250 euros à 5.000 euros, celui qui refuse délibérément de fournir les données qu'il doit fournir en vertu de la présente ordonnance et de ses arrêtés d'exécution, de présenter les documents requis qui, selon une circulaire, doivent obligatoirement être présentés dans le cadre de la lutte contre une épidémie ou une pandémie, ou qui fournit délibérément des informations incorrectes ou incomplètes.	*6° van 250 euro tot 5.000 euro wordt opgelegd aan de persoon die opzettelijk weigert de op grond van deze ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten vereiste gegevens te verstrekken, de vereiste documenten in te dienen die krachtens een omzendbrief verplicht moeten worden ingediend in het kader van de bestrijding van een epidemie of pandemie, of die opzettelijk onjuiste of onvolledige gegevens verstrekt.*
§ 2. En cas de récidive dans les cinq ans de la constatation de l'infraction, les montants visés ci-avant sont doublés.	*§ 2. In geval van recidive binnen vijf jaar na de vaststelling van de inbreuk worden de hierboven genoemde bedragen verdubbeld.*
§ 3. L'amende administrative peut être imposée endéans un délai de six mois, à compter du jour du constat de l'infraction et après audition de la	*§ 3 De administratieve geldboete kan worden opgelegd binnen een termijn van zes maanden, te rekenen vanaf de dag waarop*

personne concernée. Si une amende administrative est imposée, la décision mentionne le montant, le mode de paiement et le délai de paiement de celle-ci. La notification de la décision à la personne concernée mentionne les modalités selon lesquelles et le délai dans lequel un recours peut être introduit contre la décision.	*de inbreuk is vastgesteld en nadat de betrokkene is gehoord. Indien een administratieve geldboete wordt opgelegd, vermeldt de beslissing het bedrag, de betalingswijze en de betalingstermijn ervan. De kennisgeving van de beslissing aan de betrokkene vermeldt de wijze waarop en binnen welke termijn beroep tegen de beslissing kan worden aangetekend.*
Le Collège réuni arrête les modalités de l'imposition et du paiement de l'amende administrative. Le Collège réuni désigne les fonctionnaires habilités à imposer l'amende.	*Het Verenigd College stelt de voorwaarden vast waarop de administratieve geldboete wordt opgelegd en betaald. Het Verenigd College stelt de ambtenaren aan die ertoe gemachtigd zijn de boete op te leggen.*
Le produit des amendes administratives visées dans le présent article est versé au budget d'Iriscare.	*De opbrengst van de in dit artikel bedoelde administratieve geldboetes wordt gestort in de begroting van Iriscare.*
Sous peine de déchéance de son droit à l'introduction d'un recours dans un délai de soixante jours prenant cours le jour de la notification de la décision de l'imposition d'une amende administrative, la personne concernée peut introduire un recours contre cette décision auprès du Conseil d'Etat par voie de requête. Ce recours suspend l'exécution de la décision. Le Conseil d'Etat a un pouvoir de pleine juridiction.	*Op straffe van verval van het recht om beroep aan te tekenen binnen een termijn van zestig dagen te rekenen vanaf de dag van kennisgeving van de beslissing tot oplegging van een administratieve geldboete, kan de betrokkene tegen deze beslissing in beroep gaan bij de Raad van State door middel van een verzoekschrift. Dit beroep schorst de tenuitvoerlegging van de beslissing. De Raad van State heeft volledige rechtsbevoegdheid.*
S'il y a des circonstances atténuantes, les fonctionnaires visés à l'alinéa 2 ou, en cas de recours, le Conseil d'Etat, peuvent diminuer le montant de l'amende administrative imposée, même à un niveau en-dessous du montant minimal applicable.	*Indien er verzachtende omstandigheden zijn, kunnen de in het tweede lid bedoelde ambtenaren of, in geval van een beroep, de Raad van State, het bedrag van de opgelegde administratieve geldboete verlagen, zelfs tot een lager niveau dan het toepasselijke minimumbedrag.*
Si la personne concernée refuse de payer l'amende administrative, elle est recouvrée par voie de contrainte. Le Collège réuni désigne les fonctionnaires habilités à délivrer une contrainte et à la déclarer exécutoire. Une contrainte est signifiée par exploit d'huissier avec injonction de payer.	*Indien de betrokkene weigert de administratieve geldboete te betalen, wordt deze geïnd door middel van een dwangbevel. Het Verenigd College stelt de ambtenaren aan die gemachtigd zijn een dwangbevel uit te vaardigen en uitvoerbaar te verklaren. Een dwangbevel wordt betekend door een deurwaardersexploot met een rechterlijk bevel tot betaling.*
L'injonction à l'acquittement de l'amende administrative échoit après un délai de cinq ans, à compter de la date de la décision visée à l'alinéa 1er, ou en cas de recours, à compter de	*Het rechterlijk bevel tot betaling van de administratieve geldboete vervalt na een termijn van vijf jaar, te rekenen vanaf de datum van de in het eerste lid bedoelde*

la date de la décision judiciaire passée en autorité de la chose jugée. La prescription est interrompue selon le mode et aux conditions fixées aux articles 2244 à 2250 inclus du Code civil.	*beslissing of, in geval van beroep, te rekenen vanaf de datum van de in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing. De verjaring wordt gestuit op de wijze en onder de voorwaarden bepaald in de artikelen 2244 tot en met 2250 van het Burgerlijk Wetboek.*
Article 29	***Artikel 29***
À l'article 29, § 1er, de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :	In artikel 29, § 1, van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
a) Le 1° est abrogé ;	a) de bepaling onder 1° wordt opgeheven;
b) Au 6°, les mots "le Collège réuni" sont remplacés par les mots "le Collège réuni ou son délégué".	b) in de bepaling onder 6° worden de woorden "het Verenigd College vervangen door de woorden "het Verenigd College of zijn afgevaardigde".
Article 30	***Artikel 30***
Dans la même ordonnance, il est inséré un chapitre VI/I, qui contient l'article 29/1, rédigé comme suit :	In dezelfde ordonnantie wordt een hoofdstuk VI/I ingevoegd, dat een artikel 29/1 bevat, luidend als volgt:
"CHAPITRE VI/I. - Traitement de données à caractère personnel.	*"HOOFDSTUK VI/I. - Verwerking van persoonsgegevens.*
Art. 29/1. § 1. Dans le cadre de la présente ordonnance, les données à caractère personnel sont traitées conformément à la réglementation, belge et européenne, relative à la protection de personnes physiques lors du traitement de données à caractère personnel.	*Art. 29/1. § 1. In het kader van deze ordonnantie worden de persoonsgegevens verwerkt overeenkomstig de Belgische en Europese regelgeving betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens.*
§ 2. Les responsables du traitement au sens de l'article 4.7) du règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE sont :	*§ 2. De verwerkingsverantwoordelijken in de zin van artikel 4.7) van de verordening (EU) 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van richtlijn 95/46/EG, zijn:*
1° Les établissements d'accueil ou	*1° De voorzieningen voor opvang of*

d'hébergement pour aînés, visés à l'article 2, 4° ;	*huisvesting van ouderen, bedoeld in artikel 2, 4°;*
2° Iriscare.	*2° Iriscare.*
§ 3. Les établissements visés au § 2, 1°, traitent les catégories de données à caractère personnel suivantes :	*§ 3. De voorzieningen bedoeld in § 2, 1°, verwerken de volgende categorieën van persoonsgegevens:*
1° les données à caractère personnel nécessaires à l'identification des aînés et, le cas échéant, du représentant ou de l'aidant proche ;	*1° de persoonsgegevens noodzakelijk voor de identificatie van ouderen, en, in voorkomend geval, van de vertegenwoordiger of de mantelzorger;*
2° certaines catégories particulières de données à caractère personnel, notamment les données à caractère personnel relatives à la santé et aux convictions religieuses et philosophiques des aînés ;	*2° bepaalde specifieke categorieën van persoonsgegevens, met name de persoonsgegevens die betrekking hebben op de gezondheid en op de religieuze en filosofische overtuigingen van de ouderen;*
3° toute autre donnée à caractère personnel nécessaire à l'organisation, à l'accomplissement et au financement des missions, ainsi qu'au respect de la procédure et des normes d'agrément, reprises dans l'ordonnance et ses arrêtés d'exécution.	*3° ieder ander persoonsgegeven noodzakelijk voor de organisatie, de vervulling en de financiering van de opdrachten, alsook voor het naleven van de procedure en de erkenningsnormen, opgenomen in deze ordonnantie en in de uitvoeringsbesluiten hiervan.*
Les données à caractère personnel visés à l'alinéa 1er sont traitées en vue :	*De persoonsgegevens bedoeld in het eerste lid worden verwerkt met het oog op:*
1° d'organiser, d'accomplir et de financer les missions ainsi que de respecter la procédure et les normes d'agrément, reprises dans l'ordonnance et ses arrêtés d'exécution;	*1° de organisatie, de vervulling en de financiering van de opdrachten, alsook het naleven van de procedure en de erkenningsnormen, opgenomen in deze ordonnantie en in de uitvoeringsbesluiten hiervan;*
2° fournir à Iriscare des données lui permettant d'exercer ses missions légales et réglementaires.	*2° het aanleveren aan Iriscare van de gegevens die hem toelaat zijn wettelijke en reglementaire opdrachten te vervullen.*
§ 4. Iriscare, ainsi que les agents visés à l'article 27, traitent les catégories de données à caractère personnel suivantes :	*§ 4. Iriscare, alsook de ambtenaren bedoeld in artikel 27, verwerken de volgende categorieën van persoonsgegevens:*
1° les données à caractère personnel relatives aux aînés, en ce compris, le cas échéant, certaines catégories particulières de données à caractère personnel relatives notamment à la santé des aînés ;	*1° de persoonsgegevens die betrekking hebben op de ouderen, met inbegrip van, in voorkomend geval, bepaalde specifieke categorieën van persoonsgegevens die met name betrekking hebben op de gezondheid van de ouderen;*
2° les données à caractère personnel relatives	*2° de persoonsgegevens die betrekking*

au personnel des établissements d'accueil ou d'hébergement pour aînés, visés à l'article 2, 4° ;	*hebben op het personeel van de voorzieningen voor opvang of huisvesting van ouderen, bedoeld in artikel 2, 4°;*
3° toute autre donnée à caractère personnel lui permettant d'exercer ses missions légales et réglementaires.	*3° ieder ander persoonsgegeven die hem toelaat zijn wettelijke en reglementaire opdrachten te vervullen.*
Les données à caractère personnel sont uniquement traitées par Iriscare en vue de l'application de la présente ordonnance et de ses arrêtés d'exécution.	*De persoonsgegevens worden enkel verwerkt door Iriscare met het oog op de toepassing van deze ordonnantie en de uitvoeringsbesluiten hiervan.*
§ 5. Le Collège réuni peut préciser la liste des données visées aux §§ 3 et 4.	*§ 5. Het Verenigd College kan de lijst van gegevens, vermeld in de §§ 3 en 4 verduidelijken.*
§ 6. Le traitement des données à caractère personnel est basé sur l'article 6.1. c) et e) du Règlement précité.	*§ 6. De verwerking van persoonsgegevens is gebaseerd op artikel 6.1. c) en e), van voormelde verordening.*
En ce qui concerne le traitement des catégories particulières de données à caractère personnel, celui-ci est basé sur l'article 9.2. a) et h), du Règlement précité. Lorsqu'elles sont traitées sur base de l'article 9.2. h), celles-ci sont traitées par ou sous la responsabilité d'un professionnel de la santé soumis à une obligation de secret professionnel ou par une autre personne soumise à une obligation de secret.	*Wat de specifieke categorieën van persoonsgegevens betreft is de verwerking gebaseerd op artikel 9.2. a) en h), van voormelde verordening. Indien ze verwerkt worden op basis van het artikel 9.2. h), worden ze verwerkt door of onder verantwoordelijkheid van een beoefenaar van een gezondheidszorgberoep die aan het beroepsgeheim is gebonden of door een andere persoon die tot de geheimhouding is gehouden.*
Le cas échéant, le traitement peut également être basé sur l'article 10 du Règlement précité.	*In voorkomend geval kan de verwerking eveneens gebaseerd zijn op artikel 10 van voormelde verordening.*
§ 7. Le Collège réuni détermine les mesures visant à assurer un niveau élevé de transparence, les règles et la manière de traitement des données, la durée maximale et la forme de conservation des données à caractère personnel traitées et, le cas échéant, leur force probante, les instances auxquelles les données à caractère personnel peuvent être communiquées, la forme et les modalités d'échange des données."	*§ 7. Het Verenigd College bepaalt de maatregelen die tot doel hebben een hoog niveau van transparantie te waarborgen, evenals de regels van de verwerking en de verwerkingsvorm van de gegevens, de maximale bewaartermijn en de bewaarmethodes van de behandelde persoonsgegevens en, in voorkomend geval, hun bewijskracht, en de instanties aan wie de persoonsgegevens meegedeeld kunnen worden, evenals de vorm en de nadere regels van deze uitwisseling van gegevens.*
Article 31	***Artikel 31***

L'article 30 de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :	Artikel 30 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt:
"Art. 30. Pour l'application de l'article 2, 9°, de l'ordonnance du 21 décembre 2018 relative aux organismes assureurs bruxellois dans le domaine des soins de santé et de l'aide aux personnes, l'autorisation de fonctionnement provisoire visée à l'article 13 vaut agrément."	*"Art. 30. Voor de toepassing van artikel 2, 9° van de ordonnantie van 21 december 2018 betreffende de Brusselse verzekeringsinstellingen in het domein van de gezondheidszorg en de hulp aan personen geldt de in artikel 13 bedoelde voorlopige werkingsvergunning als erkenning.".*
Article 32	***Artikel 32***
L'article 31 de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :	Artikel 31 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt:
"Art. 31. Dans l'attente d'une programmation arrêtée conformément au chapitre II, le Collège réuni peut fixer, par catégorie d'établissements pour aînés, le nombre maximal de places qui pouvant bénéficier d'une autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation à l'échelle du territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale. Le Collège réuni fixe en tout cas le nombre maximal de places de maisons de repos, en ce compris celles qui bénéficient d'un agrément spécial pour la prise en charge des aînés fortement dépendants et nécessitant des soins, et de centre de soins de jour qui peuvent bénéficier d'une autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation à l'échelle du territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale."	*"Art. 31. In afwachting van een overeenkomstig hoofdstuk II vastgelegde programmering kan het Verenigd College per categorie van ouderenvoorzieningen het maximale aantal plaatsen vaststellen dat in aanmerking komt voor een specifieke vergunning voor ingebruikneming en exploitatie op het grondgebied van het tweetalige gebied van Brussel-Hoofdstad. Het Verenigd College stelt in elk geval het maximale aantal plaatsen vast voor de rusthuizen, met inbegrip van de plaatsen met een bijzondere erkenning voor de verzorging van zwaar afhankelijke en hulpbehoevende ouderen, en de centra voor dagverzorging die een specifieke vergunning tot ingebruikneming en exploitatie kunnen krijgen voor het tweetalige Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.".*
Article 33	***Artikel 33***
Les articles 32 et 33 de la même ordonnance sont abrogés.	Artikel 32 en 33 van dezelfde ordonnantie worden opgeheven.
Article 34	***Artikel 34***
L'ordonnance du 13 juillet 2017 visant à	De ordonnantie van 13 juli 2017 strekkende

instaurer un moratoire sur le nombre de lits pour certains établissements d'accueil et d'hébergement pour personnes âgées est abrogée.	tot instelling van een moratorium van het aantal bedden voor bepaalde voorzieningen voor opvang of huisvesting van bejaarde personen wordt opgeheven.
Article 35	***Artikel 35***
L'article 6, c), de la présente ordonnance n'est pas applicable aux cessions de lits ou places autorisés ou agréés notifiées aux délégués du Collège réuni avant la date fixée par le Collège réuni en vertu de l'article 37, alinéa 2.	Artikel 6, c) van deze ordonnantie geldt niet voor de overdrachten van vergunde of erkende bedden of plaatsen die ter kennis worden gebracht van de afgevaardigden van het Verenigd College voor de datum die het Verenigd College krachtens artikel 37, tweede lid heeft vastgelegd.
Article 36	***Artikel 36***
Par dérogation à l'article 8, c), de la présente ordonnance, toute autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation délivrée avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance perd ses effets entièrement ou partiellement si une demande d'agrément recevable n'a pas été introduite dans un délai de deux ans suivant la date de la publication de la présente ordonnance.	In afwijking van artikel 8, c) van deze ordonnantie gelden alle specifieke vergunningen tot ingebruikneming en exploitatie die zijn uitgereikt voor de inwerkingtreding van deze ordonnantie geheel of gedeeltelijk niet meer als er geen ontvankelijke erkenningsaanvraag werd ingediend binnen twee jaar na de bekendmaking van deze ordonnantie.
Le Collège réuni peut prévoir, sur avis du Conseil de gestion, les conditions et les modalités auxquelles il peut être dérogé à l'alinéa 1er.	Het Verenigd College kan, op advies van de Beheerraad, de voorwaarden en de regels vaststellen op grond waarvan er van het eerste lid kan worden afgeweken.
Article 37	***Artikel 37***
Les agréments valides à la date de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, telle que déterminée par l'article 38, alinéa 1er, sont réputés avoir été octroyés pour une durée indéterminée.	De erkenningen die geldig zijn op de datum van inwerkingtreding van deze ordonnantie, zoals bepaald bij artikel 38, eerste lid, worden geacht voor onbepaalde duur te zijn toegekend.
Article 38	***Artikel 38***
La présente ordonnance entre en vigueur le lendemain de sa publication au Moniteur belge.	Deze ordonnantie treedt in werking de dag volgend op de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad.

Par dérogation à l'alinéa 1er, les articles 7, c), et 34 de la présente ordonnance entrent en vigueur à une date fixée par le Collège réuni.	In afwijking van het eerste lid treden artikel 7, c) en artikel 34 van deze ordonnantie in werking op een door het Verenigd College bepaalde datum.
Bruxelles, le XX XX 2021.	Brussel, XX XX 2021.
Les membres du Collège réuni en charge de l'Action sociale et de la Santé,	De leden van het Verenigd College, bevoegd voor Welzijn en Gezondheid,
Alain MARON	**Elke VAN DEN BRANDT**